



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 1

יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס...

«Пусть принесут царское
одеяние, которое носил царь»



Три почести, упомянутые в «Эстер»: царское одеяние, конь царя и царская корона — это три уровня царствования Б-га, раскрытые при даровании Торы и вновь — в Пурим. Одеяние — это Его возвышенность над мирами, благодаря которой они возникают из небытия; корона — наслаждение, которое нисходит, когда человек действительно исполняет мицвот, используя материальные предметы; конь — это сочетания букв, несущие это раскрытие вниз. Самопожертвование евреев во времена Мордехая завершило то, что началось с «Сделаем и услышим».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Три почести, упомянутые в «Эстер»: царское одеяние, конь царя и царская корона — это три уровня царствования Б-га, раскрытые при даровании Торы и вновь — в Пурим. Одеяние — это Его возвышенность над мирами, благодаря которой они возникают из небытия; корона — наслаждение, которое нисходит, когда человек действительно исполняет мицвот, используя материальные предметы; конь — это сочетания букв, несущие это раскрытие вниз. Самопожертвование евреев во времена Мордехая завершило то, что началось с «Сделаем и услышим».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре стих, в котором Аман предлагает царское одеяние, коня царя и царскую корону, рассматривается как указание на три уровня, раскрытые при даровании Торы и вновь — в Пурим, когда было завершено принятие, начавшееся у горы Синай. Почему действие — «цель мудрости»? Хохма, источник Торы, — первое звено упорядоченной цепи и несёт Бесконечный свет как мемале коль альмин. Материальное существование, не имеющее ничего общего с духовным, возникает благодаря «скачку» непосредственно от совев коль альмин, поэтому предметы мицвот раскрывают более высокий свет, и особенно — на самом нижнем уровне. Этот свет — «одеяние величия» Б-га, Его царственность и возвышенность над мирами, нисходящие благодаря пробуждению снизу. Исполнение мицвот на деле ниспосылает ещё более высокий уровень — «царскую корону», наслаждение Б-га; законы Торы и «Мегилат Эстер», корни которых настолько высоки, что достигают материального мира, никогда не будут упразднены. «Конь» — это сочетания букв, несущие раскрытие вниз. Самопожертвование перед лицом Амана завершило всё это. Аман мог коснуться одеяния и коня благодаря соответствующему им аспекту возвышенности; корона же, чистое подчинение воли, не имеет такого соответствия.

ПЛАН

1 Три почести и Пурим

¶1-2

Царское одеяние, конь царя и царская корона означают: «Б-г царствует; Он облечён величием», «коней» дарования Торы и корону «в день его свадьбы». Всё, что раскрылось при даровании Торы, раскрылось вновь в Пурим, когда было завершено принятие, начавшееся со слов «Сделаем и услышим».

-
- 2 Изучение и действие** ¶13–4
- Мудрецы называют действие «целью мудрости», и всё же все мицвот вместе не равны одному слову Торы: у каждого из них есть своё преимущество. Маамар ставит целью объяснить преимущество действия, начиная с Хохмы как первого звена цепи.
-
- 3 Хохма и скачок из айн** ¶15–11
- Хохма, хотя и «находится из айн», является началом, которое считают вместе с тем, что следует за ним, и несёт Бесконечный свет шаг за шагом как мемале; Моше же, находясь на уровне истинного айн, стоял выше неё. Причина и следствие не могут породить подлинное «нечто»: даже Хохма возникает благодаря скачку, а тем более материальное, которое возникает непосредственно от совев коль альмин. Поэтому творение действительно представляет собой нечто из ничего.
-
- 4 Почему действие выше** ¶112–13
- Тшува и добрые дела ниспосылают совев, который выше упорядоченного света Хохмы. В предметах мицвот, являющихся волей Б-га, совев раскрывается без сокрытия, причём низайший уровень раскрывает его наиболее полно.
-
- 5 Одевание величия** ¶14–18
- Это сияние — царственность Б-га: Он йахид, единственный, как до сотворения мира, и связан с мирами лишь как Царь — через возвышенность, «облекаясь величием», чтобы мир мог существовать. Слова «пусть принесут» учат, что эта царственность ниспосылается человеческим действием, когда материальные предметы становятся мицвот и самоустраняются перед Его светом.
-
- 6 Царская корона** ¶19–20
- Когда человек сам исполняет мицвот, используя тело и имущество, он ниспосылает более высокий свет — корону, сделанную из камней, самого низкого материала, но являющуюся наслаждением и славой царя. Изучение Торы — законов Торы, несущих Бесконечный свет в мир, — равно всем мицвот.
-
- 7 «Мегилат Эстер» и законы Торы пребывают вечно** ¶21–26
- В будущем пророки померкнут, как луч в солнце, но «Мегилат Эстер», коренящаяся в самом сокрытом уровне, и законы Торы — «чистая мирра» Мордехая, мудрость, облечённая в горечь, — являются самым светилом. Подобно факелу, видному издали, или переполненному сосуду, их проникновение в материальное показывает, насколько высок их источник.
-
- 8 Сделаем и услышим** ¶27
- Исполнение прежде слушания выражало подчинение воли, ниспославшее корону: 620 мицвот, числовое значение которых равно Кетеру, — столпы, соединяющие Бесконечный свет с этим низменным миром.
-
- 9 Конь царя** ¶28–33
- «Езда» Б-га означает ниспослание света через сочетания букв: ночью — ангелам, через восемнадцать тысяч миров, соответствующих восемнадцати благословениям и позвоннику; при даровании Торы — Торе; в Мишкане — материальным предметам. Эти каналы, называемые «конями», ниспосылают одеяние и корону вниз.
-

10 Самопожертвование в Пурим

¶34

Во время указа Амана евреи, в том числе козны и левиты, были готовы отдать себя, но не отказаться от веры. Это завершило принятие Торы и раскрыло одеяние, корону и коня.

11 Аман и вознесённое сердце

¶35–40

Амалек и Аман нависают над Древом познания: это дерзость и надменность. Их очищенное соответствие — сердце, вознесённое на путях Б-га, на одну восьмую от одной восьмой, — возвышение, которое должно предшествовать ниспосланию Хохмы. Эта возвышенность коренится в одеянии и коне, которые Аман мог присвоить; корона же, чистое самоотрицание воли, не имеет соответствия за пределами святости.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Свет, окружающий все миры (совев коль альмин) סובב כל עולמין

Свет Б-га, окружающий миры в равной мере, а не проникающий в них поэтапно. Здесь он приводит материальное к возникновению благодаря «скачку» и раскрывается в предметах мицвот.

Свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин) ממלא כל עולמין

Бесконечный свет, который облекается шаг за шагом в каждый мир, по принципу причины и следствия; это свет, который несёт Хохма и Тора.

Хохма находится из айн חכמה מאין תמצא

Хохма возникает из предшествующего ей уровня небытия, словно находка, а не посредством постепенного развития; но, возникнув, она становится определённым «нечто», первым звеном последовательности.

Нечто из ничего יש מאין

Творение, при котором творящее сияние не облекается в то, что создаёт, поэтому результат представляет собой подлинно новое существование, а не продолжение своей причины.

Эхад и йахид אחד / יחיד

Эхад — единство Б-га, ниспосылаемое в мир и устраняющее всё в нём; йахид — Его единство до того, как оно вообще ниспослано в миры, когда существует лишь Он.

Одеяние величия לבוש גאון

Возвышенность Б-га над мирами, в которую Он «облекается», чтобы быть их Царём; из неё ниспосылается существование материального мира.

Царская корона (Кетер Малхут) כתר מלכות

Высшее наслаждение, ниспосылаемое, когда человек исполняет мицвот на деле; подобно короне из камней, самый низкий материал становится высшим украшением.

Конь סוס

Сочетания букв, проводящие раскрытие Б-га вниз, как при даровании Торы и в Мишкане; через них одеяние и корона раскрываются внизу, подобно тому как они раскрыты наверху.

Аман после очищения המן לאחר הכיורור

Святое соответствие надменности: сердце, вознесённое на путях Б-га, — небольшая мера возвышенности, дающая человеку смелость служить.

Самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Готовность евреев во времена Мордехая отдать жизнь, но не отказаться от веры, завершившая принятие Торы, начавшееся при даровании Торы.

Три почести и Пурим

1 יביאו לבוש מלכות^{1,2} אשר לבש בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו.

«Пусть принесут царское облачение, которое носил царь, и коня, на котором ездил царь, и на голову которого возложена царская корона».

Маамар начинается стихом из книги Эстер, в котором Аман предлагает, как почтить «человека, которого царь желает почтить»: царским облачением, которое носил сам царь, конём самого царя и царской короной. Альтер Ребе истолкует эти три почести как три уровня царствования Б-га, раскрывшиеся при Даровании Торы и вновь — в Пурим.

הנה ענין לבוש מלכות הוא ענין מ"ש ה' מלך גאות לבש³ שנתלבש בלבוש גאות להיות מלך העולם.

Смысл «царского облачения» — это смысл сказанного: «Б-г царствует; Он облекся величием»: Он облекся в одеяние величия, чтобы быть Царём мира.

Первая почесть — царское облачение — связывается со стихом: «Б-г царствует; Он облекся величием». Одежду надевают поверх тела; этот образ указывает на то, что Б-г облачается в величие, словно в одеяние, чтобы предстать перед миром как его Царь, как маамар подробно объяснит далее.

2 וסוס אשר רכב עליו המלך⁴ הוא ענין מ"ש במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסך⁵ מרכבותיך ישועה.

И «конь, на котором восседал царь», означает сказанное о даровании Торы: «Когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение».

Вторая почесть — царский конь — связана со стихом из молитвы Хавакука: «Когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение». В маамаре этот стих рассматривается как сказанный о даровании Торы. Значение того, что Б-г «восседаёт» на «конях», объясняется в конце маамара (абзацы 28-33).

ואשר נתן כתר מלכות בראשו הוא ענין מ"ש בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה].⁶

А «на голову которого возложили царский венец» означает сказанное: «с венцом, которым его увенчала мать в день его свадьбы»: это дарование Торы.

Третья почесть — царский венец — связана со стихом из «Песни песней» о «венце, которым его увенчала мать в день его свадьбы». Мишна истолковывает слова «день его свадьбы» как указание на дарование Торы. Таким образом, и конь, и венец указывают на Синай.

כי הנה כל הבחיי שנתגלה במ"ת [במתן תורה] נתגלה ג"כ בפורים בימי מרדכי שנא' [שנאמר] וקבל היהודים⁷ את אשר החלו לעשות

Ибо все уровни, раскрывшиеся при даровании Торы, раскрылись также в Пурим, во дни Мордехая, как сказано: «Иудеи приняли то, что начали исполнять»,

Здесь маамар формулирует свой тезис: все, что раскрылось при даровании Торы, вновь раскрылось в Пурим. Доказательством служит стих «Иудеи приняли то, что начали исполнять», говорящий о принятии того, что уже было начато.

כי במ"ת [במתן תורה] שאמרו ישראל נעשה ונשמע⁸ החלו לעשות שהיה רק התחלה ובימי מרדכי היה גמר הקבלה:⁹

ведь при даровании Торы, когда Израиль сказал: «Будем исполнять и будем слушать», они «начали исполнять» — это было лишь началом; а во дни Мордехая принятие было завершено.

На Синае народ провозгласил: «Будем исполнять и будем слушать», однако это было лишь началом принятия Торы; во времена Мордехая принятие было завершено. Позднее маамар покажет (абзац 34), что его завершило самопожертвование евреев в те дни.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Изучение и действие

3 וביאור הדברים יובן בהקדים לבאר מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תכלית חכמה תשובה¹⁰ ומע"ט [ומעשים טובים] שנאמר ראשית חכמה¹¹ יראת ה' שכל טוב לכל עושיהם ללומדיהם לא נאמ' [נאמר] כו'.

Смысл этих слов станет понятен, если предварительно объяснить изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела, как сказано: „Начало мудрости — трепет перед Б-гом; доброе понимание — у всех, кто исполняет их“; не сказано: „у тех, кто изучает их“» и т. д.

Чтобы объяснить это, в маамаре сначала рассматривается учение мудрецов: «Цель мудрости — тшува и добрые дела». В стихе, служащем доказательством, сказано: «доброе понимание — у всех, кто исполняет их», а Алтер Ребе подчеркивает, что не сказано: «у тех, кто изучает их»: изучение достигает своей цели в исполнении.

והלומד שלא¹² לעשוי נוח לו אלו נהפכה שלייתו על פניו¹³ מפני שהעיקר הוא המעשה והיינו במצוה שא"א לעשות ע"י אחרים

А о том, кто учится не для того, чтобы исполнять, сказано: «Лучше было бы ему, если бы его послед вышел, перевернувшись лицом», потому что главное — это действие. Речь идет о заповеди, которую невозможно исполнить силами других.

Другое изречение говорит еще резче: тому, кто учится, не намереваясь исполнять, лучше было бы во все не родиться живым — именно это и описывает образ последа, перевернувшегося лицом. Главное — действие, однако Алтер Ребе тут же уточняет: это относится к заповеди, которую никто другой не может исполнить вместо человека.

אבל במצוה שאפשר לעשות ע"י אחרים ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ¹⁴ וכל חפצים לא ישוו בה אפי' [אפילו] חפצי שמים שכל המצות אינם שוים אפי' [אפילו] לדבר

Но о заповеди, которую могут исполнить другие, наши благословенной памяти мудрецы сказали по поводу стиха: «И все желанное не сравнится с ней» — даже желанное Небесами; ведь все мицвот не сравнятся даже с одним словом

Применительно к заповеди, которую могут исполнить другие, Талмуд приводит стих «И все желанное не сравнится с ней», сказанный о мудрости: даже «желанное Небесами» — мицвот — не сравнится с изучением Торы. В таком случае ради исполнения заповеди не прерывают изучение Торы.

אחד מדברי תורה שיש בחי' מעלה יתירה בדברי תורה על קיום המצות ויש מעלה יתירה בקיום המצות על דברי תורה.

Торы. Ведь в словах Торы есть особое превосходство над исполнением мицвот, а в исполнении мицвот есть особое превосходство над словами Торы.

Таким образом, у каждого есть преимущество перед другим: в одном отношении слова Торы превосходят все мицвот, а в другом исполнение мицвот превосходит изучение Торы. Теперь маамар приступает к объяснению преимущества действия.

4 ונבאר עתה בחי' ומעלה שיש בקיום מצות על ד"ת [דברי תורה] ע"ד מאמר תכלית חכמה כנ"ל. והלומד שלא לעשות כו'.

Теперь разъясим, в чем состоит особый аспект и преимущество исполнения мицвот перед словами Торы, в соответствии с приведенным выше изречением: «Цель мудрости...», а также со словами: «Тот, кто учится не для того, чтобы исполнять...» и т. д.

Показав, что у каждого из этих двух занятий есть свое преимущество, маамар теперь объясняет преимущество исполнения мицвот перед словами Торы. Именно об этом говорится в словах: «Цель мудрости — тшува и добрые дела», а также в предостережении против учения без исполнения.

והענין כי הנה חכמה היא ראשית ההשתלשלות.^{15,16} ובחי' ההשתלשלות היא כשלשלת מהרבה טבעות אחוזות זו בזו. כך החכמה היא בבחינת ההשתלשלות שממנה נשתלשלו המדות.

Объяснение таково: Хохма (мудрость) — начало цепи нисходящих миров (иштальшелут). Иштальшелут подобен цепи (шалшелет), состоящей из множества колец, сцепленных одно с другим. Так и Хохма принадлежит к порядку иштальшелут: из нее нисходят эмоциональные качества (мидот), звено за звеном.

Объяснение начинается с устройства цепи нисхождения. Хохма — ее первое звено, а эмоциональные качества происходят из нее так же, как каждое звено цепи свисает с предыдущего. Поэтому Хохма, сколь бы высока она ни была, принадлежит к тому же упорядоченному ряду, что и следующие за ней ступени.

РАЗДЕЛ 3 • 11-5

Хохма и скачок из айн

5 והחכמה עצמה מלובשת היא בתוכן והמדות מלובשות במחשבה ומחשבה בדבור ומעשה. ועם היות שהחכמה מאין תמצא

И сама Хохма (мудрость) облечена в них, а эмоциональные качества (мидот) облечены в мысли, мысль — в речи и действии. И хотя «Хохма обретается из аина (небытия)»,

Каждый уровень облечен в нижестоящий: Хохма — в эмоциональные качества, они — в мысли, а мысль — в речи и действии. Это подобно тому, как озарение человека формирует чувства, которые затем выражаются в мыслях, словах и поступках. Стих «Хохма обретается из аина» истолковывается так, что Хохма возникает из уровня «небытия», превосходящего всякое постижение.

והיא בחי' מקור ושרש לכל ההשתלשלות עכ"ז [עם כל זה] בהיותה נק' ראשי' [ראשית] הגלוי הרי יש לה שניה ושלישי' [ושלישית] שגם הראשונה נמנית מן המנין למנות אחרי' [אחריה] שני' [שניה] ושלישי' [ושלישית]

и она — источник и корень всей цепи нисходящих миров (иштальшелут), тем не менее, поскольку она называется началом раскрытия, у нее есть второй и третий [уровни]. Ведь даже первый входит в счет, так что после него можно отсчитать второй и третий.

Хотя Хохма исходит из аина и является корнем всей цепи, она называется «началом», а начало — это первый элемент последовательности. Быть первым значит входить в счет наряду со вторым и третьим; следовательно, Хохма остается частью упорядоченной последовательности, а не находится над ней.

לכן אברהם שהי' [שהי'ה] מדתו מדת החסד נקי אב"ר מ"ה [שם מ"ה] שהוא בבחי' אבר וכלי להתלבשות בבחי' חכמה¹⁷ כח מ"ה [מה] שהחכמה עצמה היא המלוכשת בתוך המדות¹⁸ ולכן כתיב והחכמה מאין תמצא¹⁹ ולא אין ממש.

Поэтому Авраам, чьим качеством был Хесед (доброта), называется «органом ма» (эйвер ма), ибо он находится на уровне органа и сосуда для облечения уровня Хохмы — «силы ма» (коах ма). Ведь сама Хохма облечена в эмоциональные качества. Поэтому и сказано: «И Хохма обретается из аина», а не [сказано], что она сама есть истинный аин.

Буквы имени Авраам (אברהם) прочитываются как эйвер ма (אבר מה) — «орган ма», а буквы слова Хохма (חכמה) — как коах ма (כח מה), «сила ма». Авраам, воплощение Хеседа, — орган или сосуд, в котором облечена Хохма. Поскольку Хохма облечена в качества, стих говорит, что она обретается «из аина», а не что она сама есть истинный аин.

6 ומשרבע"ה [ומשה רבינו עליו השלום] שהיה בבחי' ונחנו מה דהיינו בבחי' אין ממש אמר כבד פה וכבד לשון אנכי²⁰ כבד פה לגבי תושבע"פ [תורה שבעל פה]²¹ וכבד לשון בתושב"כ [בתורה שבכתב] שהי' [שהי'ה] מדרגת נשמתו למעלה מבחי' התורה דאורייתא מחכמ' [מחכמה] נפקת

А Моше, учитель наш, мир ему, пребывавший на уровне «а мы — что?» — то есть в подлинном ничто, — сказал: «Тяжёл я на уста и тяжёл на язык». Тяжёл на уста — по отношению к Устной Торе, а тяжёл на язык — по отношению к Письменной Торе. Ведь уровень его души был выше уровня Торы, ибо Тора исходит из Хохмы (мудрости),

Моше, сказавший о себе и Аароне: «А мы — что?», воплощал полное самоустранение — уровень подлинного ничто, стоящий выше Хохмы. Его слова о том, что он «тяжёл на уста и тяжёл на язык», понимаются как утверждение о его душе: она пребывала выше Торы, исходящей из Хохмы, поэтому речь Устной и Письменной Торы была для него «тяжела».

שהיא בבחי' ראשית והתלבשות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה שבה הוא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] כסדר ההשתלשלות שמתלבש בבחינת עלמין בכל עולם לפי מדרגתו.

которая относится к уровню «начала»; облачение в неё Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — это уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), в которой он облачается в миры, в каждом — сообразно его уровню.

Хохма называется «началом», а облачившийся в неё Бесконечный свет — это свет, наполняющий все миры: он входит в каждый мир в мере, соответствующей этому миру, постепенно нисходя по цепи. Тора, исходящая из Хохмы, несёт Бесконечный свет именно таким, соразмерным и внутренним образом.

אבל הארת והמשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה במעשי המצות גשמיות תרומות ומעשרות כו' הוא בבחי' סוכ"ע שלא בדרך הדרגה והשתלשלו' [והשתלשלות] אלא בדרך דילוג.

Но сияние и нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в исполнении физических мицвот — отделении трумы и десятин и тому подобном — относится к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин): оно происходит не путём постепенного нисхождения по иштальшелут, а скачком.

Свет, привлекаемый физическим исполнением мицвот, например отделением трумы и десятин от урожая, имеет иную природу: это свет, окружающий все миры. Он нисходит не ступень за ступенью по цепи, а достигает физического напрямую, минуя промежуточные уровни.

כמ"ש קול דודי דופק²² כו' מדלג על ההרים²³ כו'. לפי שאין ההארה ההיא מלוכשת ממש בדברים גשמיים שבהם נעשים המצות כמו החכמה המלוכשת במדות ומדות במחשבה כו'. אלא בחי' הארה בעלמא.

Как сказано: «Голос возлюбленного моего стучит» и далее, «скачет по горам» и далее. Ведь это сияние не облачается непосредственно в физические предметы, посредством которых исполняются мицвот, как Хохма облачается в эмоциональные качества (мидот), а качества — в мысль и так далее; это лишь некое сияние.

Слова из «Песни песней» о Возлюбленном, который стучит и приходит, «скача по горам», поясняют этот скачок. Этот свет не облачается в физические предметы мицвот так, как Хохма облачается в эмоциональные качества; он лишь сияет на них свыше.

7 והענין הוא כי אם היתה המשכת אוא"ס [אור אין סוף] שבתוך עלמין רק בדרך התפשטות והתלבשות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בסדר ההשתלשלות בדרך עילה ועלול לא היו יכולים הנבראי' [הנבראים] להיות מאין ליש כלל

Объяснение таково. Если бы распространение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), пребывающего внутри миров, происходило лишь посредством распространения и облачения — на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), по принципу причины и следствия, сотворённые существа вовсе не могли бы возникнуть из небытия в бытие;

Теперь причина. Если бы Бесконечный свет достигал миров только посредством постепенного распространения и облачения, подобно тому как причина порождает следствие, ничто никогда не могло бы возникнуть из небытия как отдельное «нечто»: каждое следствие оставалось бы продолжением своей причины.

רק היו בטלים במקורם ושרשן ואפי' [ואפילו] התהוות בחי' ח"ע [חכמה עילאה] להיות חכים ולא בחכמה ידיעא²⁴ מ"מ מאחר שנק' בשם חכמה הרי הוא בחי' דבר מה עד שעולה בשם בפ"ע [בפני עצמו]

напротив, они оставались бы растворёнными в своём источнике и корне. И даже возникновение уровня высшей Хохмы (Хохма Илаа), чтобы быть «мудрым, но не обладать познаваемой мудростью», — всё же, поскольку он называется именем Хохма, это уже уровень «нечто» (давар ма), вплоть до того, что он обозначается собственным именем;

Тогда всё оставалось бы растворённым в своём источнике. Даже высшая Хохма, описываемая классическим каббалистическим выражением «мудрый, но не обладающий познаваемой мудростью», всё же называется «Хохма» и потому является определённым «нечто», имеющим собственное имя.

ולא הי' [היה] זה אפשר להיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כנ"ל רק היתה כלולה במקורי' [במקורה] ושרשה

а это не могло бы произойти от Бесконечного света, благословен Он, ибо каково его имя, таково и оно само: у него нет конца, как сказано выше; напротив, всё оставалось бы включённым в свой источник и корень;

Такое определённое «нечто» не могло бы возникнуть от Бесконечного света посредством одного лишь распространения, поскольку этот свет, как говорит его имя, бесконечен. Если бы Хохма возникла простым развёртыванием, она осталась бы поглощённой своим источником и никогда не существовала бы как самостоятельный уровень.

כמו התכללו' [התכללות] המדויבשכל עד"מ שהרי המדות נולדו ונתהוו משכל המולידן ובודאי היו כלולין בשכל תחלה קודם שנולדו ונתהוו בכח"י מדות מורגשות בפ"ע [בפני עצמו]

подобно тому как эмоциональные качества (мидот), например, включены в интеллект. Ведь эмоциональные качества рождаются и возникают из интеллекта, который их порождает, и, несомненно, сначала они были включены в интеллект — прежде чем родиться и возникнуть как самостоятельно ощущаемые качества;

Такова аналогия с человеческим разумом. Эмоции «рождаются» из интеллекта и, несомненно, содержатся в нём прежде, чем проявиться как самостоятельные чувства.

אלא שבעודן כלולים בשכל אין עולות בשם מדות כלל אלא אחר שנולדו ונתגלה להיות מדה בפ"ע [בפני עצמו].

однако, пока они включены в интеллект, их вовсе не называют «качествами»; так называют их лишь после того, как они родились и проявились как самостоятельное качество.

Пока они остаются внутри интеллекта, их вовсе не называют эмоциями; лишь родившись и проявившись, каждая становится самостоятельным качеством. Так же и уровень, остающийся внутри своего источника, не имеет собственного имени.

8 וכך בחי' ח"ע [חכמה עילאה] אינה עולה בשם חכמה אלא אחר יציאתה מן ההעלם אל הגילוי ויציאה זו שמההעלם אל הגילוי אינה בבחינת ההשתלשלות אלא החכמה מאין תמצא²⁵ מבחינת אין ממש דרך מציאה.

Так и высшая Хохма (Хохма Илаа) именуется Хохмой лишь после того, как выходит из сокрытия к раскрытию. Этот выход из сокрытия к раскрытию происходит не в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут); напротив, «Хохма обретается из аин (небытия)» — из подлинного аин, путем обретения.

Высшая Хохма становится «Хохмой» лишь тогда, когда выходит из сокрытия к раскрытию; этот выход не является ступенью в цепи. Слово «обретается» (тимацэ) во фразе «Хохма обретается из аин» понимается буквально: Хохма является словно находка — внезапно, из подлинного аин, а не в результате постепенного развертывания.

9 והיינו מהארת בחי' סוכ"ע ומכ"ש [ומכל שכן] להיות התהוות מאין ליש גשמיות שאין התהוות הגשמיות מן הרוחניו' דרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] לפי שאין ערוך בין רוחניות לגשמיות כלל.

То есть [это происходит] от сияния уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин). Тем более необходимо такое происхождение, чтобы физическое возникло из небытия в бытие: ведь физические вещи не возникают из духовных посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), то есть причинно-следственным путем, поскольку между духовным и физическим нет совершенно никакого соизмерения.

Этот скачок происходит благодаря свету, окружающему все миры. Если даже Хохма нуждается в таком скачке, чтобы существовать как отдельный уровень, то тем более в нем нуждается физический мир, поскольку между духовным и физическим нет совершенно никакой общей меры: материя не может быть следствием духовной причины.

כי מה שנפש הבהמות היא נמשך מבחי' פני שור²⁶ שבמרכב' [שבמרכבה] והעופות מפני נשר.

Ибо [тот факт], что душа животных происходит от уровня «лица быка» в Колеснице, а [душа] птиц — от «лица орла»,

Алтер Ребе предупреждает возможное возражение: сказано, что души животных происходят от «лица быка», а души птиц — от «лица орла» в видении Йехезкеля о Б-жественной Колеснице. Это указывает лишь на источник их душ, как станет ясно из следующей части.

10 וְנִהְיֶה [וְנִפְשׁ הַבְּהֵמָה] שְׂבָאֵדָם כּוֹי הֵינּוּ בְּחַיֵּי הַנֶּפֶשׁ הִיא הָרוּחָנִיּוּת וְחַיּוּת אֲבָל גּוֹף הַגֶּשֶׁמִּי שֶׁל אָדָם וּבְהֵמָה וְחַיּוּת וְעוֹפּוֹת לֹא נִתְהוּ מְרוּחָנִיּוּת כֻּלָּל

А животная душа в человеке и т. д. — это уровень души, то есть духовное [начало] и жизненная сила; однако физическое тело человека, скота, диких животных и птиц вовсе не возникло из духовного.

Животная душа человека также имеет духовный источник, но все эти источники относятся лишь к душе — духовной жизненной силе. Физические тела людей, скота, диких животных и птиц вовсе не возникли из чего-либо духовного.

אֲלֹא הַתְּהוּוֹת הַגֶּשֶׁמִּי הוּא מֵהָאֶרֶץ בְּחַיֵּי אִ"ס בִּי"ה מִמַּשׁ הַסּוֹכֵ"ע שֶׁהוּא ית' כֹּל יָכוֹל וְקִמְיָה כַּחֲשָׁכָה כְּאוֹרָה וְרוּחָנִיּוּת וְגִשְׁמִיּוּת שׁוֹיֵן לִפְנֵי מַשׁ נִמְשָׁךְ הָאֶרֶץ וְהַמַּשְׁכָּה

Напротив, физическое возникает от сияния самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин). Ведь Он, благословен Он, всемогущ, и перед Ним «тьма — как свет», а духовное и физическое равны перед Ним. Оттуда исходит сияние и протяжение

Физическая материя возникает от Самого Бесконечного, как совев коль альмин, ибо только Он, Всемогуший, может привести ее к существованию. Перед Ним «тьма — как свет», и духовное равно физическому, поэтому физическое не дальше от Него, чем духовное.

לֵהִיּוֹת בְּחַיֵּי יֵשׁ וְדָבָר בִּהְשֵׁת־לִשְׁלוֹת הָעוֹלָמוֹת עַד שְׁמַתְהוּהָ אִפִּי [אִפִּילוֹן] יֵשׁ גִּשְׁמִי מַחֲוִמְרִיּוֹת הָעוֹה"ז וְאוֹא"ס [וְאוֹר אֵין סוֹף] בִּי"ה הַסּוֹכֵ"ע מֵאִיר וּמִמַּשִּׁיךְ חַיּוֹת לְכוֹלֵם בְּשׁוּהָ בְּבַחֲיִי סוֹבֵב וּמִקִּיף עֲלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה.²⁷

чтобы в цепи нисходящих миров (иштальшелут) возникли уровень «нечто» (еш) и сущность, пока не возникает даже физическое «нечто» из материальности этого мира. Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, — свет, окружающий все миры, — сияет и равно ниспосылает жизненную силу им всем, окружая их и объемля сверху.

От этого уровня исходит сила, благодаря которой «нечто» (еш) возникает на каждой ступени цепи миров, вплоть до материальной субстанции этого мира. Свет, окружающий все миры, дает жизненную силу им всем в равной мере, объемля их сверху, а не проникая внутрь.

11 ולכן נקי הבריאה מאין ליש כי מאחר שלא היה כדרך השתלשלות דרך עו"ע [עילה ועלול] אלא דרך דלוג הרי אין ההארה ההיא מלובשת ממש בתוך עלמין אלא הארה בעלמא וה"י [והרי זה] יש מאין ממש.

Поэтому творение называется «из ничего — нечто». Ведь поскольку оно происходило не посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), через причинно-следственную связь, а посредством скачка, это свечение не облекается буквально внутри миров, а представляет собой лишь одно свечение; и потому это действительно нечто, возникшее из ничего.

Вот почему творение называется «нечто из ничего». Свечение, благодаря которому вещи возникают, перепрыгивает через цепь причинно-следственных связей и не облекается в сотворённые миры; поэтому созданное им — подлинное «нечто», возникающее из ничего, а не следствие, всё ещё связанное со своей причиной.

РАЗДЕЛ 4 • 112-13

Почему действие выше

12 ולכן אמרו תכלית חכמה תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] ²⁸ כו' כי חכמה היא בבחי' השתלשלות בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] אלא שהיא נמנית ראשונה

Поэтому сказали: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела» и т. д. Ведь Хохма (мудрость) относится к цепи нисходящих миров (иштальшелут), к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), но считается первой,

Теперь маамар возвращается к изречению: «Цель мудрости — тшува и добрые дела», — и объясняет его. Хохма относится к упорядоченной цепи нисхождения и к свету, наполняющему все миры; от следующих за ней уровней она отличается лишь тем, что считается первой.

שהיא ראש"י [ראשית] ומקור לכולם ומ"מ מאחר שנק' ראשית הוא מן המנין וראוי למנות אחריה שניה ושלישית כו'. משא"כ תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] היא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע.

ибо она — начало и источник всего. И всё же, поскольку она называется «началом», она входит в счёт, и вслед за ней можно считать вторую, третью и т. д. Тшува же и добрые дела — это привлечение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Будучи источником всего, что ниже неё, Хохма всё же остаётся «началом», а значит, входит в ряд, за которым следуют вторая и третья ступени. Тшува и добрые дела, напротив, привлекают Бесконечный свет как совев коль альмин, который вовсе находится вне этого ряда; поэтому они и названы «целью» мудрости.

13 והגם שאינו בבחי' גדר כל עלמין ואינו נמשך אלא הארה בעלמא בחי' אין ממש מ"מ מאחר שהארתה

И хотя это не входит в границы «всех миров», и нисходит лишь одно сияние — уровень подлинного айн (небытия), тем не менее, поскольку его сияние

Свет, нисходящий благодаря добрым делам, не входит в границы миров; он достигает их лишь как сияние, на уровне подлинного айн, за пределами всякого определения.

והמשכת' [והמשכחה] הוא אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש הסוכ"ע הרי היא בבחי' ומדרגת יותר נעלה על המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הנמשך בבחי' ההשתלשלות דרך עילה ועלול הוא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

и нисхождение — это Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, свет, окружающий все миры (совев коль альмин), оно относится к уровню и ступени, намного превосходящим нисхождение Бесконечного света, благословен Он, который нисходит по цепи нисходящих миров (иштальшелут), путем причины и следствия, — уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

И все же, поскольку это сияние исходит от самого Бесконечного света как совев коль альмин, оно относится к более высокому порядку, чем свет, нисходящий по цепи причин и следствий как мемале коль альмин. Мерцание высшего источника превосходит полную меру света низшего источника.

רק לא כל המעשים שוים רק מע"ט [מעשים טובים] דוקא הם דברים שנעשה בהם המצות שהם רצה"ע [רצון העליון] ב"ה להיות צצית של צמר וקלף של תפלין ובהם מאיר אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע בגלוי ממש בלי שום הסתר פנים ולבוש.

Однако не все дела равны: только добрые дела, а именно те предметы, посредством которых исполняются мицвот и которые являются высшей волей, благословен Он, — например, чтобы были цицит из шерсти и пергамент для тфилин, — именно в них Бесконечный свет, благословен Он, свет, окружающий все миры, сияет в явном раскрытии, без какого-либо сокрытия Лица или облачения.

Не всякое физическое действие несет этот свет — только «добрые дела», то есть предметы, посредством которых исполняются мицвот и которые воплощают волю Б-га, например шерсть для цицит и пергамент для тфилин. В них свет, окружающий все миры, сияет открыто, ничем не скрытый.

משא"כ שאר כל המעשים אשר לא לה' המה הגם שאוא"ס [שאור אין סוף] ב"ה הוא הסוכ"ע ומקיף כל

В отличие от этого, все прочие дела, не посвященные Б-гу, — хотя Бесконечный свет, благословен Он, и есть свет, окружающий все миры и объемлющий все

Иные занятия, не совершаемые ради Б-га, отличаются от этого. Верно, что Бесконечный свет как совев коль альмин одинаково окружает все миры, без различия между ними.

העולמות בהשוואה אחת הוא המהוה היש והעשיה יש מאין מ"מ יש שם לבוש והסתר פנים המכסה ומסתיר אור ה' וקדושתו ונראים ליש ודבר נפרד בפ"ע [בפני עצמו].

миры в равной мере, и Он приводит к бытию «нечто» (йеш) и [мир] Асия (мир действия), «нечто» из ничего, — тем не менее в них есть облачение и сокрытие Лица, покрывающие и скрывающие свет Б-га и Его святость, так что они кажутся «нечто», отдельной и самостоятельной сущностью.

Этот свет создает всякое «нечто», вплоть до низшего мира — Асия, из ничего. Однако в обычных предметах он скрыт «облачением», которое утаивает свет Б-га и Его святость, поэтому они кажутся отдельными, самостоятельными сущностями.

משא"כ דברים הנעשים בהם המצות שהם רצונו ית' הרי הם בטלים לאור ה' וקדושתו ואו"ס [ואור אין סוף] מתגלה בהם בלי הסתר פנים ולבוש. הגם שהן מלוכשים בדברים גשמיים.

В отличие от этого, предметы, посредством которых исполняются мицвот и которые являются Его волей, да будет Он благословен, подчинены свету Б-га и Его святости, и Бесконечный свет раскрывается в них без сокрытия Лица или облачения, хотя они и облачены в материальные предметы.

Предметы мицвот являются самой волей Б-га, поэтому они подчинены Его свету: Бесконечный свет раскрывается в них без всякого покрова, хотя это обычные материальные предметы.

הנה מאחר שיש בהם גלוי או"ס [אור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת הרי כל מה

Итак, поскольку в них раскрывается Бесконечный свет, благословен Он, свет, окружающий все миры и объемлющий их все в равной мере, то все, что

Поскольку предметы мицвот раскрывают свет, окружающий все миры и одинаково объемлющий каждую ступень, теперь маамар может сопоставить ступени по тому, насколько полно они раскрывают этот свет.

שלמטה מטה במדרגה יותר ובפרט מדרגה התחתונה שבעשיה גשמית יש בה גלוי יותר מהארת אור א"ס ב"ה הסוכ"ע שמזה נעשה היש כנ"ל:

чем ниже ступень, тем в большей мере, и в особенности самая низшая ступень материального мира Асия, раскрывает сияние Бесконечного света, благословен Он, света, окружающего все миры, из которого, как сказано выше, создается «нечто».

Чем ниже ступень, тем больше она раскрывает свет совев, поскольку совев — источник, из которого создается «нечто». Материальный мир Асия, самая низшая ступень, раскрывает его в наибольшей мере; поэтому материальное действие мицвы притягивает свет более высокий, чем свет изучения Торы.

Одеяние величия

14 והנה על הארה והמשכה זו שמבחי סוכ"ע שאינה אלא הארה בעלמא נאמר ה' מלך גאות לבש.²⁹

Именно об этом сиянии и нисхождении от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), которое представляет собой лишь простое сияние, сказано: «Б-г царствует; Он облекся величием».

Сияние совев коль альмин здесь отождествляется со словами стиха: «Б-г царствует; Он облекся величием». Царствование Б-га над миром и есть это сияние — «одеяние», которое Он накидывает на Себя, а не Его сущность.

והענין הוא כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'. שהוא ית' יחיד ומיוחד הוא לבדו כמו קודם שנבה"ע [שנברא העולם] כו'.

Смысл этого раскрывается в словах молитвы: «Единственный, Жизнь миров, Царь...»: Он, благословен Он, един и неповторим; Он один, как и прежде сотворения мира...

Ключ здесь — молитвенные слова «Единственный, Жизнь миров, Царь». Б-г «един» и один, как и прежде сотворения мира; Его связь с мирами как их «Жизнь» осуществляется лишь через уровень «Царя».

15 וכמ"ש אתה ה' לבדך כו'. וזהו ההפרש שבין פי' וביאור מלת אחד לפי' וביאור מלת יחיד. כי מלת אחד מורה על המשכת יחודו ית'.

И как сказано: «Ты, Б-г, один...» [и т. д.]. В этом состоит различие между значением и объяснением слова «эхад» (один) и значением и объяснением слова «яхид» (единственный). Слово «эхад» указывает на распространение Его единства, благословен Он,

Стих «Ты, Б-г, один» выражает, что Б-г один. Маамар различает два слова, обозначающие Его единство: «эхад», «один», описывает Его единство, распространяющееся в мире.

וּנְמֹשֶׁךְ בְּזֵי רִקְיָעִים וָאָרֶץ וְדֵי רוּחוֹת הָעוֹלָם לִהְיוֹת בְּטָלִים וְנִכְלָלִים בִּיְחֻדּוֹ הָעֲלִיּוֹן יְתִי בִּכְחִי בְּטוֹל
וְהַתְּכַלְלוֹת מִמֶּשׁ וְלֹא יִהְיֶה [יְהִיָּה] תּוֹפֵס מְקוֹם וִישׁ וְדָבָר נִפְרָד כּוֹי.

которое распространяется на семь небес, землю и четыре стороны света, чтобы они были упразднены и включены в Его высшее единство, благословен Он, пребывая в состоянии действительного самоустранения (битуль) и включения, не занимая места и не являясь самостоятельным «нечто», отдельной сущностью и т. д.

Эхад — это единство Б-га, распространяющееся на всё творение: семь небес, землю и четыре стороны света; благодаря этому всё упразднено и включено в Него, не занимая собственного места. Числа соответствуют буквам слова «эхад» (אחד): хет означает восемь — семь небес и землю, а далет — четыре стороны света.

מִשְׁאַ"כּ בְּחִי יִחִיד מוֹרָה עַל יְחֻדּוֹ יְתִי הָאֵמֶת מִמֶּשׁ טָרֵם שֶׁנִּמְשָׁךְ בְּעוֹלָמוֹת שֶׁהוּא לְבָדּוֹ הוּא וְלֹכֵךְ אַחֵר
בְּרִיאַת הָעוֹלָמוֹת אֵין עוֹד מְלַבְּדוֹ³⁰ כְּתִיב דְּכוּלָּא קָמִיָּה כְּלָא חֲשִׁיבִי מִמֶּשׁ

В отличие от этого, уровень «яхид» указывает на Его подлинное единство, благословен Он, прежде чем оно распространяется в мирах: Он один. Поэтому и после сотворения миров сказано: «Нет никого, кроме Него», ибо всё перед Ним действительно считается ничем;

Яхид, «единственный», описывает Его подлинное единство ещё до того, как оно вообще распространилось в мирах: существует только Он. Поэтому и после сотворения Тора говорит: «Нет никого, кроме Него»: перед Ним всё действительно как ничто.

אַלֵּא שֶׁנִּמְשָׁךְ לִהְיוֹת חֵי הָעוֹלָמִים הוּא רַק בְּחִי מֶלֶךְ בְּחִי מִלֵּי מִכִּי"ע דִּהְיִינוּ כְּמוֹ הַמֶּלֶךְ הַמוֹשֵׁל בְּמַדִּינָה
עַד"מ שֶׁאֵין עֲצָמוֹתָיו וּמַהוּתוֹ נִתְפָּס וּמִתְפַּשֵּׁט בְּמַדִּינָה כּוֹלָה

а то, что Он распространяется, становясь «Жизнью миров», — это лишь уровень «Царя», уровень Малхут (царства), «царства над всеми мирами». Это подобно царю, который правит страной: его сущность и существо не охватывают и не пронизывают всю страну;

То, что Он является «Жизнью миров», относится лишь к аспекту «Царя», качеству Малхут — царству над всеми мирами. Примером служит человеческий царь, правящий страной, но не распространяющий в ней собственную сущность.

רק שמו לבדו שנקי מלך עליהם וכבוד מלכותו ותפארת גדולתו הוא המתפשט במדינתו מזה מקבלים עול מלכותו וממשלתו עליהם כך המשכה זו שמסוכי"ע לקיום וחיות והתהוות יש מאין הוא בבחי' התפשטות מלכותו והתנשאותו ית'

распространяются в ней лишь его имя — то, что его называют царём над ними, — слава его царства и великолепие его величия. Благодаря этому жители принимают на себя иго его царства и его власти. Так и это распространение света, окружающего все миры (совев коль альмин), ради существования, жизненной силы и возникновения нечто из ничего, относится к распространению Его царства и Его возвышенности, благословен Он.

По стране распространяются лишь имя царя, его слава и великолепие; именно это побуждает народ принять его власть. Так и свет совев, который создаёт и поддерживает всё сущее, есть лишь распространение царства и возвышенности Б-га, а не Его сущности.

כי לפי שהוא המלך המרומי [המרומם] לבדו מאז והמתנשא מימות עולם מזה נמשך חיות והתהוות כל הנבראים ליש מאין דהיינו מבחי' ההתנשאות שהוא הארת אין ממש:³¹

Ибо поскольку Он — «Царь, одиноко вознесённый издревле и превознесённый от начала времён», от этого исходят жизненная сила и возникновение всех созданных существ как нечто из ничего; то есть они происходят от уровня возвышенности, который представляет собой сияние подлинного айн (ничто).

В молитве о Нём говорится: «Царь, одиноко вознесённый издревле». Само Его возвышение над мирами служит источником их жизни и существования; поскольку же это возвышение находится за пределами миров, его сияние есть «подлинный айн».

16 וזהו כי הוא לבדו מרום וקדוש פועל גבורות כו' למלך אל חי וקיים רם ונשא כו'.

И это [смысл слов]: «Ибо Он один превознесен и свят, совершает великие деяния» и т. д.; «Царю, живому и пребывающему вовеки Б-гу, высокому и превознесенному» и т. д.

В утренней молитве Б-г назван единственным, превознесенным и святым, совершающим великие деяния, а также Царем, «высоким и превознесенным». Маамар объясняет эти слова так: Тот, Кто совершает великие деяния творения, делает это как превознесенный Царь.

וזהו ה' מלך גאות לבש³² שנתלבש כמדת גאות והתנשאות להיות בבחי' מלך על העולם שגאות והתנשאו' [והתנשאות] זו היא המאירה ומתפשטת להיות העולמות מאין ליש והוא סבת קיום היש גשמי.

И это смысл слов: «Б-г царствует; Он облекся величием»: Он облекся качеством величия и возвышенности, чтобы быть на уровне Царя над миром. Ведь именно это величие и возвышенность сияют и распространяются, благодаря чему миры возникают из небытия в бытие; это и есть причина существования физического «нечто».

Таков смысл слов: «Б-г царствует; Он облекся величием»: чтобы быть Царем над миром, Б-г облачается величием и возвышенностью. Эта возвышенность сияет и приводит миры к бытию, поддерживая физическое существование.

והוא אף תכון תבל כל תמוט שכדי להיות תבל גשמי נתלבש כמדת גאות להמשיך בחינת מלכותו ית' שמזה נמשך קיום היש גשמי כנ"ל:

И это: «Также вселенная утверждена, не поколеблется»: чтобы существовал физический мир, Он облекся качеством величия, чтобы ниспослать уровень Его царствования, да будет Он благословен, от которого происходит существование физического «нечто», как сказано выше.

Стих продолжается словами: «Также вселенная утверждена, не поколеблется». Физический мир существует и стоит твердо потому, что Б-г облекся величием и тем самым ниспослал Свое царствование.

17 וזהו יביאו לבוש מלכות^{33,34} כו'. הוא בחינת גאות והתנשאות אור א"ס ב"ה. ויביאו כתיב שבחי' גאות

והתנשאות להמשיך בחי' מלכותו ית' באתעדל"ת [באתעורתא דלתתא] תליא מילתא

И это — «Пусть принесут царское облачение» и т. д.: это уровень величия и возвышенности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. И сказано «пусть принесут», ибо привлечение уровня Его царства, благословен Он, зависит от пробуждения снизу.

Теперь стих из Эстер получает толкование: «царское облачение» — это величие и возвышенность Б-га. В стихе сказано: «пусть принесут» его, подразумевая, что кто-то должен его принести: привлечение царства Б-га зависит от пробуждения снизу, от действий человека.

כי מאחר דכולא קמיה על מי יהיה שיך ונפל לשון מלוכה אלא היינו מחמת שיומשך ויאיר אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בגלוי³⁵ ממש בדברים הנעשים בהם המצות שהן הן רצונו

Ибо поскольку всё перед Ним считается ничем, над кем уместно и применимо слово «царство»? Но это потому, что Бесконечный свет, благословен Он, — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — будет привлечен и открыто явлен в действительности в тех предметах, которыми исполняют мицвот, ибо они сами и есть Его воля,

Царю нужен народ; если всё перед Б-гом — как ничто, то Ему не над кем быть царём. Его царство осуществляется, когда свет, окружающий все миры, раскрывается в предметах, используемых для исполнения мицвот, ибо они — Его воля.

ית' משם יאיר ויתגלה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בגלוי בלי שום הסתר פנים לבוש להיות הדברים הגשמיים ההם הנתונים תחת ממשלת ק"נ [קליפת נוגה] בטלים לאור ה' וקדושתו הנמשך ומאיר בהם.

благословен Он. Оттуда сам Бесконечный свет, благословен Он, будет сиять и открыто раскрываться, без какого-либо сокрытия Лица [или] облачения, так что те физические предметы, которые находятся под властью клипат нога, будут самоустранены перед светом Б-га и Его святостью, привлекаемыми и сияющими в них.

В этих предметах Бесконечный свет раскрывается без сокрытия, так что физические вещи, которые в ином случае находятся под властью клипат нога — «светящейся скорлупы», вмещающей разрешенные физические вещи, — самоустраняются перед святостью Б-га. Их самоустранение перед Его светом и есть Его владычество над миром.

18 והמשכה זו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא מילתא כמ"ש אשר יעשה אתם האדם³⁶ שהאדם עושה אותן למצות כו' כמ"ש במ"א.

И это нисхождение зависит от пробуждения снизу, как сказано: «которые человек будет исполнять»: человек превращает их в мицвот и т. д., как объясняется в другом месте.

Это зависит от действий человека, как сказано в стихе: «которые человек будет исполнять». Маамар истолковывает это так: человек превращает их в мицвот. Шерсть становится цицит, а пергамент — тфилин лишь тогда, когда человек делает их таковыми.

אך היינו המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בדברים הנעשים בהם המצות כגון ציצית של צמר ותפלין של קלף ואתרוג.

Однако речь идет о нисхождении Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в предметы, с помощью которых исполняют мицвот, — например, в цицит из шерсти, тфилин из пергамента и этрог.

До сих пор в маамаре говорилось о свете, нисходящем в сами предметы, которыми исполняют мицвот, — например, в шерсть цицит, пергамент тфилин и этрог. Теперь речь пойдет о следующем уровне: о свете, достигающем человека, исполняющего мицву.

פֶּאָרְטֵל 6 • 119-20

Царская корона

19 וכיוצא בהן שהתהוות מאין ליש הגשמי שבהם הוא מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע³⁷ ומקיף כולן בהשוואה אחת.

И тому подобное: ведь возникновение из небытия в бытие их физической [субстанции] происходит от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), который окружает их все в равной мере.

Сама физическая субстанция цицит, тфилин и этрога возникла из небытия благодаря свету, окружающему все миры и все вещи в равной мере. Именно этот свет раскрывается в них, когда они становятся предметами мицвы.

אמנם קיום המצות במעשה³⁸ האדם אשר יעשה בגופו ומאודו כגון בלבישת הטלית ותפלין ונטילת האתרוג ונתינת הצדקה וכיוצא בהם

Однако исполнение мицвот посредством действий человека, совершаемых им своим телом и своим достоянием, например надевание талита и тфилин, взятие этрога, подавание милостыни и тому подобное,

Теперь маамар переходит ко второму уровню: человек сам исполняет мицвот своим телом и своим имуществом — например, надевает талит и тфилин, берет этрог или дает милостыню.

שהוא המשכת אור וגילוי החיות מאור א"ס ב"ה כנפש האדם ממש הגם שהארה והמשכה זו היא ג"כ בבחי' מקיף מ"מ אין הארה זו נמשכת מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה הסוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת לבד

— это нисхождение света и раскрытие жизненной силы от Бесконечного света, благословен Он, в саму душу человека. Хотя это сияние и нисхождение также относятся к аспекту окружающего [света] (макиф), тем не менее это сияние нисходит не только от Бесконечного света, благословен Он, — света, окружающего все миры и окружающего их все в равной мере.

Здесь свет и жизненная сила от Бесконечного света достигают самой души человека. Этот свет тоже является «окружающим» (макиф): он светит человеку свыше, а не усваивается им, как понимание. Но он исходит не только от света, который окружает все вещи в равной мере.

כי ההארה ההיא היא מבחי' התנשאו' [התנשאות] לבד שהוא המתנשא מימות עולם שההתנשאות מצד עצמו הוא בחי' הסתלקו' [הסתלקות] החיות מאוא"ס [מאור אין סוף] ב"ה שלא יאיר ויתגלה בגילוי רב ועצום כדי שלא להיות בטול העולמות במציאות ממש.

Ибо то сияние относится лишь к аспекту возвышенности — к тому, «Кто превознесен со дней древности». Сама по себе возвышенность означает аспект устранения жизненной силы от Бесконечного света, благословен Он, чтобы Он не светил и не раскрывался в великом и могучем раскрытии, дабы миры не исчезли из существования совершенно.

Свет, окружающий все вещи в равной мере, исходит из возвышенности Б-га; а возвышенность сама по себе означает устранение: Б-г удерживает Свой свет от могучего раскрытия, чтобы миры могли существовать, а не растворились в нем.

רק אחר שמתנשא מבחי' עלמין כדי להראות מלכותו והתנשאותו על כל העולמו' [העולמות] הרי נמשך גילוי הארת מלכותו והתנשאותו ית' והוא בחי' סוכ"ע ומקיף את כולם בהשוואה אחת.

Но лишь после того, как Он возвышается над уровнем «миров», чтобы явить Свое царствование и Свою возвышенность над всеми мирами, нисходит раскрытие сияния Его царствования и Его возвышенности, да будет Он благословен; это и есть аспект света, окружающего все миры, который окружает их все в равной мере.

Только после того, как Б-г возвысился над мирами, чтобы явить Свое царствование над ними, до них достигает сияние этого царствования. Это сияние — софев коль альмин, окружающий все вещи в равной мере.

אבל ההארה הנמשכת על האדם בקיום המצות כמעשה בפ"מ [בפועל ממש] היא כח"י כתר מלכות³⁹ והוא כחינת בעטרה שעטרה לו אמו⁴⁰ וכתר שנעשה

Но сияние, нисходящее на человека благодаря исполнению мицвот на деле, в буквальном действии, относится к аспекту «царского венца» (Кетер Малхут); это аспект слов «с венцом, которым увенчала его мать». И венец, который изготавливают

До человека, действительно исполняющего мицвот, доходит нечто более высокое — «царский венец», венец, которым «его мать увенчала его» у Синая. Здесь речь вновь идет о третьем почете из стиха в книге Эстер: «на голову которого возложена царская корона».

על ראש המלך עד"מ הוא מאבנים טובות שהם כח"י דוממים שהוא מכח"י התחתונה שבד' כח"י דצח"מ [דומם צומח חי מדבר].

для головы царя, например, сделан из драгоценных камней, относящихся к уровню неживого, самому низшему из четырех уровней: неживого, растительного, животного и говорящего.

Венец делают из драгоценных камней, принадлежащих к неживому миру — самому низшему из четырех царств творения: минеральному, растительному, животному и человеческому. Самая низшая материя становится высшим украшением царя.

20 ואעפ"כ [ואף על פי כן] נעשי' [נעשית / נעשים] עטרה וכתר על הראש להתענג ולהתפאר כו'. וכך בקיום המצות אשר יעשה האדם הגם שהן מלובשים בדברים גשמיים מ"מ זה נעשה כח"י כתר עטרה למעלה

И всё же они становятся диадемой и венцом на голове — для наслаждения и славы и т. д. Так же и исполнение мицвот, которые совершает человек: хотя они облечены в материальные предметы, тем не менее это становится уровнем венца, диадемы выше,

Хотя камни — низший вид материи, став венцом, они становятся наслаждением и славой царя. Так же и мицвот, совершаемые с помощью материальных предметов, становятся «венцом» выше.

דהיינו כח"י ענג העליון כ"ה נח"ר [נחת רוח] לפני שאמרתי ונעשה רצוני. וענג נח"ר [ונחת רוח] זה מתגלים בנפש האדם בעשותה אחת מכל מצות ה' ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם⁴¹

то есть уровнем высшего наслаждения, благословен Он: «Мне доставляет удовлетворение то, что Я сказал — и Моя воля исполнилась». Это наслаждение и удовлетворение раскрываются в душе человека, когда она исполняет одну из всех мицвот Вс-вышнего; а изучение Торы равно им всем,

Этот венец — наслаждение Самого Б-га, выраженное словами мудрецов: «Мне доставляет удовлетворение то, что Я сказал — и Моя воля исполнилась». Это наслаждение раскрывается в душе человека, исполняющего мицву; а изучение Торы, как сказано в Мишне, равно всем мицвот.

כי הלכות הן הליכות עולם⁴² שהן המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש בעולם ואין להקב"ה בעולמו
אלא ד"א [די אמות] של הלכה:⁴³

ибо законы Галахи — это «пути мира» (галихот олам), посредством которых в мир нисходит Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он; и нет у Святого, благословен Он, в Его мире ничего, кроме четырех локтей Галахи.

Изучение Торы равно всем мицвот, потому что законы Галахи — это «пути мира»: они ниспосылают в мир Сам Бесконечный свет. Как сказано в Талмуде, всё, что есть у Б-га в Его мире, — это четыре локтя Галахи.

РАЗДЕЛ 7 • 121-26

«Мегилат Эстер» и законы Торы пребывают вечно

21 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]⁴⁴ (בירושלי [בירושלמי] דמגלה) הנביאים והכתובים עתידים להבטל
ומגלת אסתר והלכות אין עתידים ליבטל.^{45, 46} והענין מ"ש הנביאים והכתובים עתידים להבטל אין פ"י
שיבטלו לגמרי ולא יהיה גלוי הנביאים כלל ח"ו [חס ושלום]

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали (в Иерусалимском Талмуде, трактат «Мегилат Эстер»): «Пророки и Писания предназначены к упразднению, а Мегилат Эстер и галахот не предназначены к упразднению». И пояснение: сказанное ими о том, что Пророки и Писания предназначены к упразднению, не означает, что они исчезнут совершенно и откровения пророков вовсе не будет, не дай Б-г;

Здесь поясняется учение Иерусалимского Талмуда: в будущем Пророки и Писания будут «упразднены», а Мегилат Эстер и галахот — нет. Алтер Ребе настаивает, что «упразднение» не означает, что они перестанут существовать.

אלא שיהיה אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה כ"כ [כל כך] בגילוי רב ועצום עד שגילוי הנביאים יהיו בטלים כבטול
זיו השמש בשמש⁴⁷ שעם היות שהזיו ודאי יש לו אור רב במקורו כיתר שאת מהאור המאיר לארץ
ולדרים עליה

но Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскроется с такой великой и могучей силой, что откровение пророков будет упразднено, подобно тому как сияние солнца упраздняется внутри самого солнца. Ведь хотя сияние, несомненно, обладает в своем источнике гораздо более ярким светом, чем свет, озаряющий землю и живущих на ней,

Иначе говоря, свет Б-га раскроется тогда с такой силой, что откровение пророков растворится в нем, подобно лучу, теряющемуся внутри солнца. Внутри солнца луч даже ярче, чем на земле, но там он не воспринимается как нечто самостоятельное.

אלא שבמקורו הוא בטל מחמת אור השמש שהוא מקור האור. וכך כל הנביאים עתידים להבטל באור גילוי אי"ס ב"ה שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] וראו כל כו'.⁴⁸

в своем источнике оно упразднено из-за света солнца, которое является источником этого света. Так и все пророки предназначены к упразднению в свете откровения Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, которое раскроется в грядущем будущем, [как сказано:] «и увидят все» и так далее.

Луч упраздняется внутри солнца, потому что его источник превосходит его. Так и пророческие откровения будут упразднены в откровении Бесконечного в грядущем будущем, когда «все увидят».

22 והנה ע"ז אמרו שמגלת אסתר לא תבטל. והענין כי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אסתר מן התורה מנין⁴⁹ דכתיב ואנכי הסתר אסתיר⁵⁰ פני ביום ההוא שהשכינה מסתתרת בגלות בבחינת ביום ההוא בחי' עלמין סתימין דלא אתגליין.⁵¹

И вот об этом сказали, что свиток Эстер не будет упразднён. Объяснение таково. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Где в Торе содержится намёк на Эстер? Как сказано: „И Я непременно скрою (астер астир) лицо Моё в тот день“». Ведь Шхина (Б-жественное присутствие) скрыта в изгнании на уровне «в тот день» — на уровне сокрытых миров, которые не раскрыты.

Почему свиток Эстер пребудет вечно? Талмуд находит намёк на Эстер в стихе «Я непременно скрою лицо Моё», поскольку её имя созвучно слову астир — «Я скрою». В изгнании Шхина скрыта на уровне сокрытых миров, которые не раскрыты.

דהנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב ואמר ביום ההוא⁵² הנה אלקינו זה קוינו לו שבחי' הוא בחי' סתים יהי' [יהיה] בבחי' זה

Ведь о грядущем времени сказано: «И скажут в тот день: „Вот наш Б-г; мы надеялись на Него“, то есть уровень ху («то»), сокрытый уровень, станет уровнем зе («это»),

О грядущем времени Йешаягу говорит, что «в тот день» люди скажут: «Вот наш Б-г». Слово ху — «то», указывающее на отсутствующее, станет словом зе — «это», указывающим на присутствующее.

שהוא בחי' התגלות כאלו הוא לנוכח דהיינו שיאיר אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה המסתתר והנעלם בבחי' עלמין סתימין⁵³ להיות בגילוי בעלמין דאתגליין.⁵⁴

то есть уровнем раскрытия, словно Он непосредственно присутствует. Иными словами, Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, скрытый и сокрытый на уровне сокрытых миров, будет сиять так, что раскроется в мирах раскрытых.

Тогда Бесконечный свет, ныне скрытый в сокрытых мирах, будет открыто сиять в мирах раскрытых — столь явно, что на него можно будет указать и сказать: «это».

משא"כ בחיי אסתר שהוא בחינת הסתר אסתר פני ביום ההוא שאפי" [שאפילו] בבחי' ביום ההוא הוא בבחי' הסתר והעלם לפי ששרשה מבחי' סתימו דכל סתימין וע"ז נאמר אכן אתה אל מסתתר⁵⁵

В отличие от этого, уровень Эстер — это уровень «Я непременно скрою лицо Моё в тот день»: даже на уровне «в тот день» он пребывает в состоянии сокрытия и утаённости, поскольку его корень — в уровне самого сокрытого из всего сокрытого. И об этом сказано: «Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя».

Здесь текст записывает слово אסתר — «скрою» — точно так же, как имя Эстер. Её уровень отличается: это сокрытие, которое остаётся даже «в тот день», в грядущее время, поскольку его корень — в самом сокрытом из всех уровней, о чём Йешаягу говорит: «Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя».

הנה אור כזה גדול מאד ורב כחו שאין לו בטול כמו זיו השמש בשמש שאור זה אינו זיו אלא מאור⁵⁶ עצמו.

И вот, такой свет чрезвычайно велик и обладает столь великой силой, что не может быть упразднён, как сияние солнца внутри солнца, ибо этот свет — не сияние, а само светило.

Свет, скрытый столь глубоко, — не луч, а само светило. Луч может затмиться своим источником, но сам источник затмить невозможно; поэтому свиток Эстер никогда не будет упразднён.

וכן הלכות שהן בחיי מרדכי. כי מרדכי מן התורה מנין⁵⁷ דכתיב מר דרור ומתרגמינן⁵⁸ מירא דכיא⁵⁹ כו'.

Так же и алахот относятся к уровню Мордехая. Ведь откуда следует из Торы, что Мордехай упоминается в ней? Из написанного: «чистая мирра» (мар-дрор), что мы переводим [на арамейский] как «мира дахья» и т. д.

Алахот связаны с Мордехаем так же, как Мегила связана с Эстер. Талмуд находит намёк на Мордехая в словах Торы «чистая мирра» (мар-дрор), которые арамейский перевод передаёт как «мира дахья» — созвучно его имени.

פ"י מירא דכ"א מרירות שבמקום טהור דהיינו הלכות שהן דבר⁶⁰ ה' ושרשן ומקורן בח"ע [בחכמה עילאה]
 המלוכשות בבחי' מרירות⁶¹ שהוא גשמיות גסות עוה"ז וחומריות כתרומות ומעשרות ואפי" [ואפילו]
 בדברים טמאים כגון שקצים ורמשים אשר הבדילנו מהם.

Смысл слов «мира дахья» — горечь в чистом месте. То есть речь об алахот, которые являются словом Б-га и корень и источник которых — в высшей Хохме (Хохма Илаа), облечённой в уровень горечи, то есть в физичность, грубость и материальность этого мира: например, в законы о теруме и десятинах и даже о нечистых существах — мелких животных и пресмыкающихся, от которых Он отделил нас.

«Мира дахья» понимается как «горечь в чистом месте»: алахот — это слово Б-га, корнящееся в высшей Хохме, но облечённое в «горечь» грубого материального мира. Они касаются терумы и десятин, а также даже нечистых существ, от которых Тора отделяет нас.

24 וע"ז נאמר ששה חדשים בשמן המור⁶² שמן הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה]⁶³ המלוכשת בבחי' מרירות שהן
 הלכות שמלוכשות בגשמיות.

И об этом сказано: «шесть месяцев с мировым маслом»: масло — это уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа), облачённой в аспект горечи; речь идёт о галахах, облачённых в материальность.

Стих из книги Эстер о подготовке девушек — «шесть месяцев с мировым маслом» — читается так же. Масло символизирует высшую Хохму, а мирра — горечь; вместе они указывают на галахи — мудрость Б-га, облачённую в материальные предметы.

ופסוק זה מדבר על ענין ביאת הנשמה לגי'ע [לגן עדן] שצ"ל בשמן המור. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם
 לברכה] אשרי מי שבא לכאן⁶⁴ ותלמודו בידו.

Этот стих говорит о том, как душа входит в Ган Эден: она должна прийти туда с «мировым маслом». Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа в руке своё учение».

Стих понимается как описание подготовки души к вхождению в Ган Эден, для которой необходимо «мировое масло», то есть изучение галахи. Как сказали мудрецы: «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа в руке своё учение».

25 ומה שההלכות מלובשות בגשמיות הוא כמשל האבוקה שמאירה למרחוק מאד. וכן חבית מלאה שנתמלאה על כל גדותיה בשפע רב ועצום עד שנשפך לחוץ באכזר^{65, 66} וכן בחי' ההולדה אינו בקטן עד שיהי' [שיהיה] גדול ויכנסו בו מוחין דגדלות.

То, что законы Торы облечены в материальное, подобно факелу, свет которого распространяется на очень большое расстояние. Так же и полный бочонок: он наполнился через край великим и обильным изобилием, так что оно переливается наружу и пропадает. Так же и способность к деторождению: она не проявляется у ребенка, пока он не вырастет и в него не войдет зрелый интеллект (мохин де-гадлут).

Почему высшая мудрость облачается в самые низкие предметы? На это отвечают три сравнения: могучий факел освещает отдаленные места; бочонок, наполненный выше краев, переливается через край; и лишь взрослый человек, обладающий зрелым интеллектом, может зачать детей. В каждом случае способность достигать самого нижнего свидетельствует о великом изобилии в источнике.

26 ועיי' נתוסף בו כח להוליד בדומה לו. כך הנה ההלכות המלובשות בגשמיות היינו שבאו מאור האבוקה המאירה למרחוק ומחבית שנתמלאה על כל גדותיה ושפע רב ועצום עד שנשפך לחוץ.

И благодаря этому в нем прибавляется сила рождать [потомство], подобное ему самому. Так же и галахот, облеченные в материальность: это значит, что они исходят от света факела, сияющего вдаль, и от бочки, наполненной до краев, с таким обильным и мощным изобилием, что оно переливается наружу.

Зрелость дает человеку силу рождать подобных себе, завершая третье сравнение. Подобным образом галахот, облеченные в материальные предметы, показывают, что происходят от света, достаточно великого, чтобы сиять вдаль, и от изобилия, переполняющего свои пределы.

וזהו סימן ברכה בית שנשפך בו יין כמים⁶⁷ כו'. ואדרבה מאור וגילוי זה שבגשמיות מוכן מקור האור ושרשו שהוא בבחי' האבוקה הגדולה.

И это смысл слов: «Дом, в котором вино льется, как вода, — признак благословения» и т. д. Напротив: из этого света и раскрытия в материальном можно понять источник и корень света — он относится к уровню великого факела.

Изречение о том, что вино, льющееся в доме, как вода, служит признаком благословения, выражает ту же мысль: перелив через край свидетельствует об изобилии. Присутствие галахот в материальных предметах не умаляет их — оно раскрывает величие их источника.

הגם שאם היה מדליק הנר במקומו היה מאיר יותר מהאור הבא מהאבוקה מרחוק מ"מ מאחר שמאיר ברחוק מאד מעיד על מקום האור ומקורו

И хотя, если бы зажгли свечу на месте, она светила бы ярче, чем свет, приходящий издалека от факела, однако, поскольку он сияет на очень большом расстоянии, это свидетельствует о месте, откуда исходит свет, и о его источнике,

Свеча, зажженная поблизости, дала бы там больше света, чем факел вдали. Но сам факт, что свет факела распространяется так далеко, свидетельствует о его силе.

שגדול מאד והאבוקה גדולה היא ולכן אור וגילוי זה שבהלכות אין לו בטול כבטול זיו השמש.

что он чрезвычайно велик и что сам факел велик. Поэтому этот свет и раскрытие в галахот не исчезают так, как исчезает сияние солнца.

Следовательно, свет галахот, достигающий материальных предметов, исходит из настолько великого источника, что его невозможно затмить так, как луч затмевается в самом солнце.

(וַיִּשֶׁשׁ [וְזֶהוּ שְׁכֵתוֹ] וַיִּקְחוּ אֵלָיו שֶׁמֶן זַיִת⁶⁸ זָךְ כֹּתִית לְמֵאֹר שֶׁהוּא בַחֲיִי מֵאֹר וְלֹא אֹר וְזֵיו לְבַד. וְכַמֵּאָרִזִּי ל [וְכַמֵּאָמֵר רַבּוּתֵינוּ זְכוּנָם לְבִרְכָּה] מֵאֹר שֶׁבָּה⁶⁹ מֵאֹר דּוֹקָא). וְכֵן מִגִּלַּת אֶסְתֵּר הֵגֶם שֶׁהֵנֶס שֶׁל פּוּרִים הִיא מְלוּבֶשׁ בְּדֶרֶךְ הַטֵּבֵעַ⁷⁰ עֵיף אַחֲשֻׁרוֹשׁ.

(И это смысл написанного: «И пусть принесут тебе чистое оливковое масло, истолченное, для светильника» — то есть для источника света, а не просто для света и сияния. И как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «светильник в ней» — именно светильник.) И так же и с «Мегилат Эстер»: хотя чудо Пурима было облечено в естественный ход событий, при Ахашвероше,

В скобках Алтер Ребе добавляет: масло для Меноры приносили «для светильника», а не просто для света; и мудрецы говорят о «светильнике в ней», то есть в Торе. «Мегилат Эстер» подобна галахот: ее чудо было сокрыто в естественных событиях и произошло через Ахашвероша.

הנה אדרבה מזה מובן ששרש האור וגילוי למעלה הוא ממדרגות עליונות מאד וכמשל אור האבוקה וחבית של יין המלאה עד שעוברת ממנה על כל גדותיה לחוץ. לכן כתיב וימי הפורים האלה⁷¹ לא יעברו מתוך היהודים.

напротив, из этого можно понять, что корень света и раскрытия в высших мирах находится на чрезвычайно высоких уровнях, как в сравнении со светом факела и с бочкой вина, настолько полной, что вино переливается через все края наружу. Поэтому сказано: «И эти дни Пурима не исчезнут из среды евреев».

Соккрытие чуда в естественном ходе событий показывает, что источник чуда Пурима чрезвычайно высок — подобно факелу, светящему вдаль, или переполненной бочке. Поэтому сказано, что дни Пурима «не исчезнут из среды евреев», согласно учению о том, что Мегила никогда не будет отменена.

РАЗДЕЛ 8 • §27

Сделаем и услышим

27 והנה כדי להמשיך אור וגילוי גדול כזה שאין לו בטול בבחי' זיו אמרו ישראל בשעת מ"ת [מתן תורה] נעשה ונשמע⁷² הוא ענין

И вот, чтобы привлечь столь великий свет и раскрытие, которые не упраздняются, как сияние, Израиль во время Дарования Торы сказал: «Сделаем и услышим». Это

Чтобы привлечь этот свет, который невозможно затмить, Израиль провозгласил у Синая: «Сделаем и услышим», поставив исполнение прежде слушания.

בטול הרצון לבעל הרצון עצמו שזהו ענין נעשה שהיו מוכנים לעשות טרם ישמעו שהוא בחי' העלאה ובטול רצון ואח"כ נשמע הוא בחינת המשכת התורה לשמוע.

означает самоустранение воли перед Самим Владыкой воли. В этом смысл слов «сделаем»: они были готовы исполнить прежде, чем услышат. Это уровень вознесения и самоустранения воли. А затем — «услышим», то есть уровень привлечения Торы, чтобы услышать [ее].

«Сделаем» прежде, чем услышать, выражает полное подчинение собственной воли Б-гу, Владыке воли: вознесение посредством самоустранения. Затем «услышим» привлекает Тору, чтобы ее услышали и поняли.

וזהו ענין כתר מלכות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הן בגימטריא תרי"ך. וזהו תרי"ך עמודי אור שבכתר כמו עמוד המחבר מעלה ומטה.

И в этом смысл «царского венца»: ведь 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов в гематрии составляют 620 (тарх). Это и есть 620 столпов света в Кетере (Венце), подобно столпу, соединяющему верх и низ.

Это самоустранение и есть «царский венец». 613 мицвот Торы и семь мицвот мудрецов в сумме дают 620 — числовое значение слова «кетер» (כתר), «венец»; маамар говорит о 620 столпах света в Кетере, каждый из которых соединяет верх и низ.

כך המשכת התורה והמצות הן המשכות ממקום עליון מאד מאד"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש למקום נמוך מאד הוא העוה"ז השפל הגשמי:

Так и привлечение Торы и мицвот — это привлечение из чрезвычайно высокого места, от Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в чрезвычайно низкое место — в этот низкий, материальный мир.

Подобно тем столпам, Тора и мицвот соединяют высочайшее место, сам Бесконечный свет, с низшим — этим материальным миром.

РАЗДЕЛ 9 • 128-33

Конь царя

28 אך כל ה' בחניות לבוש מלכות וכתר מלכות עדיין צריכין לבח"י סוס אשר רכב עליו המלך. והוא כי הנה כתיב במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסך מרכבותיך⁷³ כו'.

Однако обоим уровням — царскому одеянию и царской короне — всё ещё необходим уровень «коня, на котором восседал царь». Причина в том, что о Даровании Торы сказано: «Когда Ты восседаешь на Своих конях, на Своих колесницах...» и т. д.

Царское одеяние и царская корона всё ещё нуждаются в третьем знаке почёта — коне. Стих «Когда Ты восседаешь на Своих конях», сказанный о Даровании Торы, показывает, что раскрытие Б-га на Синае произошло благодаря тому, что Он «восседал».

והענין הוא כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שעות ראשונות של יום⁷⁴ הקב"ה יושב וזן כו'.
ובלילה רוכב על כרוב קל שלו ושט בח"י אלף עלמין:

Смысл этого таков. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «В первые три часа дня Святой, благословен Он, сидит и питает...», и далее: «А ночью Он восседает на Своём быстром херувиме и странствует по восемнадцати тысячам миров».

Талмуд описывает, чем Б-г занят в разные часы дня, и говорит, что ночью Он «восседает на Своём быстром херувиме» и странствует по восемнадцати тысячам миров. Далее маамар объясняет, что означает это восседание.

29 וביאור הדברים הנה תקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] ח"י ברכאן דצלותא⁷⁵ נגד ח"י חוליות שבשדרה.
ולכאורה אינו מובן.

Объяснение сказанного таково: наши мудрецы, благословенной памяти, установили восемнадцать благословений молитвы в соответствии с восемнадцатью позвонками позвоночника. На первый взгляд это непонятно.

Восемнадцать благословений Амиды, как говорят мудрецы, соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника. Маамар ставит вопрос: в чём смысл этого соответствия?

אך הענין הוא דהנה השדרה היא הנמשכת מן המוח אל הירכיים הן סוף המדרגות ולכן בברכה הא'
קורע בברוך שהכריעות והשתחוואות הן כריעת הראש

Но дело в том, что позвоночник тянется от мозга до бёдер, которые представляют собой нижний предел уровней. Поэтому в первом благословении кланяются на слове «Благословен», ибо поклоны и земные поклоны — это склонение головы,

Позвоночник проводит поток от мозга вниз, к бёдрам — самой нижней точке. Поэтому в первом благословении кланяются на слове «Благословен», склоняя голову — верхнюю часть позвоночника.

והוא המשכת בח"י ח"ע [חכמה עילאה]. ואח"כ בברכה שלאחריו אומרים מודים אנחנו לך בחינת הודאה
שהוא מבחינת ירכין.

и это — привлечение уровня высшей Хохмы (Хохма илаа). А затем, в следующем благословении, произносят: «Мы благодарим Тебя» — уровень благодарности, относящийся к бёдрам.

Склонение головы привлекает высшую Хохму, то есть мозг. Позднее кланяются на словах «Мы благодарим Тебя»: благодарность относится к бёдрам. Таким образом, благословения охватывают весь позвоночник — от высшего уровня до низшего.

30 והנה הח"י ברכאן ממשיכים נש"י [נשמות ישראל] ג"פ [ג' פעמים] ביום. אך המלאכים זמן שירתם היא כלילה שאז ותתן טרף לביתה⁷⁶

И вот души Израиля ниспосылают восемнадцать благословений трижды в день. Но время песни ангелов — ночью, ибо тогда «она дает пищу своим домочадцам»,

Евреи ниспосылают восемнадцать благословений во время трех ежедневных молитв. Ангелы поют ночью — в то время, когда, согласно стиху о доблестной жене, «она поднимается, пока еще ночь, и дает пищу своим домочадцам».

ואזי נמשכים בח"י הח"י ברכאן במלאכים ושם מתחלק לח"י אלף עולמות כי רכב אלקים⁷⁷ רבותים אלפי שנאן.

и тогда уровень восемнадцати благословений ниспосылается ангелам и там разделяется на восемнадцать тысяч миров, ибо «колесница Б-га — мириады, тысячи шинан».

Ночью поток восемнадцати благословений ниспосылается ангелам и распределяется между восемнадцатью тысячами миров. Стих «колесница Б-га — мириады, тысячи шинан» служит источником этого числа.

אלפי שאינן^{78,79} שכי אלפים חסר מרבותים שהוא ר' אלף. שנשאר ח"י אלף וכך מתחלק השפע בכל מדרגה ומדרגה לפי השגתה בכל הח"י אלף מדרגות.

[Читай:] «тысячи, которых нет (шеэйнán)»: из «мириад», то есть двадцати тысяч, недостает двух тысяч, так что остаются восемнадцать тысяч. И так поток распределяется на каждом уровне согласно его постижению — на всех восемнадцати тысячах уровней.

Талмуд прочитывает слово «шинан» как шеэйнán — «которых нет»: из двух мириад, то есть двадцати тысяч, вычитаются две тысячи, и остаются восемнадцать тысяч. Б-жественный поток распределяется между этими восемнадцатью тысячами уровней, и каждый получает согласно своей способности вместить.

והשפעה והמשכה זו היא בבחי' כרוב קל⁸⁰ שלו היא בבחי' צירופי אותיות שנק' כך בשם כרוב.

И это воздействие и ниспослание относится к уровню «Его стремительного херувима»; это уровень сочетаний букв, которые именуются «херувимом».

Этот поток к ангелам представляет собой то, как Б-г восседает на Своем «стремительном херувиме». Херувим обозначает определенные сочетания букв, через которые направляется Б-жественный поток.

31 והנה בתריה דהאי קרא רכב אלקים רבותים כו' כתיב אדני במ סיני בקדש.⁸¹ כלומר שכמו שנמשך שפע וגילוי בצירופי אותיות והמשכות במלאכים.

А сразу вслед за этим стихом: «Колесниц Б-га — мириады» и т. д. — написано: «Б-г среди них, Синай, во святости». То есть подобно тому, как поток и раскрытие нисходят к ангелам посредством сочетаний букв и нисхождений,

В этом же стихе далее сказано: «Б-г среди них, Синай, во святости». Подобно тому как поток Б-га достигает ангелов посредством сочетаний букв, он достигает и Синай.

כך נמשך בבחי' סיני בקדש הם צירופי אותיות והמשכות גילוי אא"ס [אור אין סוף] ממש בתורה ממש שניתנה בהר סיני.

так же они нисходят на уровне «Синай, во святости»: это сочетания букв и нисхождения раскрытия самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в саму Тору, данную на горе Синай.

На Синае сочетания букв передали раскрытие самого Бесконечного света в Тору. Тора, дарованная там, — это «колесница» Б-га, подобно тому как Он восседает на херувиме.

32 וגם אחר ירידת משה מן ההר בסוף מי יום כתיב ועשו לי מקדש⁸² ושכנתי בתוכם להיות גילוי שכינה ממש בגשמ' [בגשמיים / בגשמיות / בגשמית] הדברים שנעשה בהם המשכן זהב וכסף ונחשת ויריעות וקרשים כו'.

И также после того, как Моше спустился с горы по окончании сорока дней, сказано: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них», — чтобы произошло действительное раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия) в материальных предметах, из которых был сделан Мишкан: в золоте, серебре и меди, в завесах и брусках и т. д.

После Синай прозвучало повеление: «И пусть сделают Мне Святилище, и Я буду пребывать среди них»: Шхина должна была пребывать в золоте, серебре, меди, завесах и брусках Мишкана — в материальных предметах.

וזהו כי תרכב על סוסך⁸³ שהמשכות אלו להיות גילוי רב נקי בשם סוסים שהם צירופי אותיות שנק' כך בשם סוסים. שיש אותיות שנק' בשם סוסים.

И это — «Когда Ты восседаешь на конях Своих»: эти нисхождения, благодаря которым происходит великое раскрытие, называются «конями», ибо это сочетания букв, которые называются «конями». Есть буквы, называемые «конями»,

Эти каналы великого раскрытия — те самые «кони» из слов «Когда Ты восседаешь на конях Своих». Некоторые сочетания букв называются «конями», подобно тому как другие называются «херувимом».

ויש אותיות שנק' בשם כרוב. כי יש הרבה מיני אותיות. אותיות הדבור ואותיות השכל ואותיות המחשבה ואפי' [ואפילו] בקדמות השכל יש בחי' אותיות:

а есть буквы, называемые «херувимом», ибо существует множество видов букв: буквы речи, буквы интеллекта и буквы мысли; и даже на уровне, предшествующем интеллекту, есть аспект букв.

Существует множество видов букв: буквы речи, интеллекта и мысли; буквы есть даже на уровне, предшествующем интеллекту. Различные сочетания проводят Б-жественное раскрытие на разных уровнях.

33 וזהו ענין וסוס אשר רכב עליו המלך⁸⁴ שכדי להיות בחי' גילוי בחי' לבוש מלכות וכתר מלכות צ"ל ע"י בחי' סוס שהן בחי' צירופי אותיות והמשכות להמשיך גילוי א"ס ב"ה למטה כמו למעלה.

И в этом смысл слов «и конь, на котором ездил царь»: чтобы раскрылись уровень царского облачения и царского венца, это должно происходить посредством уровня коня — сочетаний букв и нисхождений, которые проводят раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, внизу так же, как наверху.

Таков смысл коня в стихе из книги Эстер. Царское облачение и царский венец могут раскрыться лишь посредством «коня» — сочетаний букв, которые проводят раскрытие Б-га внизу так же, как оно есть наверху.

РАЗДЕЛ 10 • תּוֹרַת

Самопожертвование в Пурим

34 והנה כל בחי' הללו נתגלו גם בפורים בימי מרדכי שאז קבל היהודים את אשר החלו לעשות⁸⁵ במ"ת

[במתן תורה]⁸⁶ שבמ"ת [שבמתן תורה]

И вот, все эти уровни раскрылись также в Пурим, во дни Мордехая, ибо тогда «евреи приняли то, что начали исполнять» при Даровании Торы. Ведь при Даровании Торы

Все три уровня, раскрытые при Синае, вновь раскрылись в Пурим. Это возвращает нас к началу маамара: тогда евреи приняли то, что «начали исполнять» при Даровании Торы.

אמרו נעשה ונשמע⁸⁷ שהיה בחיי בטול רצון ובימי מרדכי ואסתר מס"נ [מסירות נפש] ממש על קדוש השם שהרי המן לא רצה להרוג אלא יהודים.

они сказали: «Будем делать и будем слушать», что было уровнем самоустранения воли; а во дни Мордехая и Эстер [проявилось] настоящее самопожертвование (месирут нефеш) ради освящения имени Б-га, ведь Аман хотел убить только евреев (йеудим).

При Синае слова «Будем делать и будем слушать» означали самоустранение воли; во дни Мордехая и Эстер оно воплотилось в настоящем самопожертвовании. Указ Амана был направлен против евреев именно как евреев, и потому остаться евреем означало подвергнуть свою жизнь опасности.

וכמאמר כל הכופר בעכו"ם [בעבודת כוכבים ומזלות]⁸⁸ נק' יהודי. ולכן נק' מרדכי איש יהודי⁸⁹ ואף שהיה משבט בנימין.

Как сказано: «Всякий, кто отвергает идолопоклонство, называется йеуди (евреем)». Поэтому Мордехай назван «еврейским мужем» (иш йеуди), хотя он происходил из колена Биньямина.

Талмуд объясняет, что Мордехай назван «еврейским мужем» (йеуди), хотя происходил из колена Биньямина, а не Йеуды, потому что всякий, кто отвергает идолопоклонство, называется йеуди. Быть йеуди — значит быть связанным только со Вс-вышним.

ואף כהנים ולוים שבאותו הדור נק' בשם יהודים לפי שמס"נ [שמסירות נפש] על קדה"ש [קידוש השם] ולא המירו דתם להחיות נפשם ומחמת מס"נ [מסירות נפש] זו זכה להיות גילוי בחיי לבוש מלכות וכתר מלכות וסוס אשר רכב עליו המלך:

И даже коэны и левиты того поколения назывались йеудим, потому что они были готовы отдать себя в самопожертвовании ради освящения имени Б-га и не изменили своей вере, чтобы спасти свою жизнь. Благодаря этому самопожертвованию удостоились раскрытия уровня царского облачения, царского венца и коня, на котором восседал царь.

Даже коэны и левиты, не происходившие из колена Йеуды, назывались йеудим, потому что были готовы отдать жизнь, но не оставить свою веру. Это самопожертвование завершило принятие Торы и привело к раскрытию облачения, венца и коня.

Аман и вознесённое сердце

35 אך להבין מ"ש ויקח המן את הלבוש ואת הסוס⁹⁰ כוי מאין זכה המן לבחי' הללו.

Но необходимо понять сказанное: «И взял Аман одежду и коня» и т. д.: откуда Аман удостоился этих уровней?

После предложения Амана царь велел ему облачить Мордехая в царскую одежду и провести его на царском коне, так что Аману самому пришлось с ними обращаться. Маамар спрашивает, как Аман мог иметь какое-либо отношение к этим священным уровням.

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] המן מן התורה מנין⁹¹ דכתיב המן העץ⁹² כוי. והענין דכתיב ראשית גוים עמלק⁹³ שכל העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] הן מבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] ועמלק הוא למעלה מהן.

Итак, наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Где в Торе содержится намёк на Амана? Как сказано: „Не от дерева ли...?“» и т. д. Объяснение таково. Сказано: «Амалек — первый из народов»: все народы происходят от уровня Древа познания добра и зла, а Амалек стоит выше них.

Талмуд находит намёк на Амана в вопросе Б-га, обращённом к Адаму: «Не от дерева ли...?» В каббалистических понятиях маамара духовные корни народов возводятся к Древу познания добра и зла — области, где добро и зло смешаны; Амалек же, названный «первым из народов», стоит выше них.

וזהו המן העץ בתמיה שהוא למעלה מבחי' העץ. ומ"מ מאחר דכתיב המן העץ אפי' [אפילו] בלשון תמיה הרי יש לו עכ"פ [על כל פנים] קצת שייכות אל העץ.

И таков смысл слов «Не от дерева ли...?» — вопроса, указывающего, что он выше уровня Древа. И всё же, поскольку сказано «Не от дерева ли...?», пусть даже в форме вопроса, он всё-таки в некоторой мере связан с Древом;

Если прочитать эти слова как вопрос: «Не от дерева ли?», то они подразумевают, что Аман происходит не от Древа, а стоит выше него. Но раз Тора упоминает его рядом с Древом, значит, у него должна быть с ним некоторая связь.

שאל"כ [שאם לא כן] למה מזכירו אצל העץ. אך הענין שהוא בבחי' מקיף להעץ נוגע ואינו נוגע והוא בחי' חוצפה וגסות הרוח.

ибо иначе зачем упоминать его рядом с Древом? Объяснение же в том, что он находится по отношению к Древу на уровне окружающего аспекта (макиф): касается и не касается. Таков уровень дерзости и высокомерия.

Его связь с Древом подобна связи окружающего аспекта (макиф): он словно парит над Древом, касаясь его и не касаясь. Такое пребывание над ним проявляется как дерзость и высокомерие.

36 והנה לעומת זה יש בקדושה ונקי' ג"כ בחי' המן לאחר הבירור. כי מבני בניו של המן⁹⁴ למדו תורה ברכים.

Теперь, в противоположность этому, есть [уровень] в святости, который также называется уровнем Амана после очищения. Ведь некоторые из потомков Амана учили Тору публично.

Противоположностью этой надменности служит соответствующее ей качество святости, также называемое «Аманом» после очищения. Доказательство — сказание мудрецов о том, что некоторые потомки Амана учили Тору: то, что происходило от Амана, можно было очистить и включить в святость.

הרי שיש בחי' המן לאחר הבירור שנכלל בקדושה והוא ויגבה לבו⁹⁵ בדרכי⁹⁶ ה' וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שצ"ל עיניו למטה ולבו למעלה.^{97,98} עינים הם בחי' חכמה כח מ"ה [מה] בחי' משה שהיה ענו מכל האדם⁹⁹ בחינת בטול.

Итак, существует уровень Амана после очищения, включённый в святость; это — «возвысилось сердце его на путях Б-га». И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: глаза человека должны быть опущены вниз, а сердце — устремлено вверх. Глаза — это уровень Хохмы (мудрости), «сила ма» (коах ма), уровень Моше, который был «смирнее всякого человека», — аспект самоустранения (битуль).

После очищения это качество становится сердцем, «возвысившимся на путях Б-га», как сказано о царе Йеошафате. Мудрецы учат, что молящийся должен держать глаза опущенными, а сердце устремлённым вверх; глаза — это Хохма, коах ма («сила ма»), смирение Моше, который был «смирнее всякого человека».

37 ובחיי הלב צ"ל למעלה ששם יסוד האש והצמאון וטבע האש להגביה ולעלות למעלה. והאדם צ"ל כלול משניהם.¹⁰⁰

Аспект сердца должен быть направлен вверх, ибо в нем заложены стихия огня и жажда, а природе огня свойственно подниматься и возноситься вверх. Человек должен сочетать в себе и то и другое.

Сердце должно быть устремлено вверх, поскольку в нем заключены стихия огня и жажда души, а природе огня свойственно подниматься. Человеку нужны оба качества: глаза, обращенные вниз, и сердце, устремленное вверх.

כי אם לא יהיה בבחי' הגבהה כלל לא יערב לבו לגשת אל העבודה באמרו מי אנכי ומה עבודתי. לכך צריך לו הגבהת הלב בתשוקה והצמאון שבו.

Ведь если в нем вовсе не будет возвышенности, сердце не осмелится приступить к служению [Б-гу], говоря: «Кто я и что представляет собой мое служение?» Поэтому ему необходима возвышенность сердца — заключенные в нем стремление и жажда.

Если у человека совсем не будет внутренней возвышенности, он не осмелится приступить к служению Б-гу, думая: «Кто я и что представляет собой мое служение?» Поэтому ему нужно возвышенное сердце — стремление и жажда, которые устремляют его вверх.

38 וגם בחיי עינים למטה להיות בחיי בטול ממש באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה בהמשכת ח"ע [חכמה עילאה] כח מ"ה [מה] בעסק התורה דאורייתא מחכמה נפקת וכמ"ש דברי אשר שמתו בפ"ך¹⁰¹ כו'.

И также уровень зрения, направленного вниз, — чтобы достичь подлинного самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Or Эйн Соф), благословен Он, посредством нисхожде-ния высшей Хохмы (Хохма Илаа), «силы мах» (коах мах), при изучении Торы, ибо Тора исхо-дит из Хохмы; как сказано: «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и т. д.

Наряду с этим ему необходимо «направлять взор вниз» — полностью устраняться перед Бесконечным светом. Это достигается изучением Торы, которое ниспосылает высшую Хохму, поскольку Тора исхо-дит из Хохмы, как сказано в стихе о «словах Моих, которые Я вложил в уста твои».

וזהו ענין שהת"ח [שהתלמיד חכם / שהתלמידי חכמים] צריך להיות בו שמינית¹⁰² שבשמינית. כי הנה בבחי' חכמה יש ל"ב נתיבות החכמה וגם לב בגימטריא ל"ב וכללות שניהם עולה ס"ד.¹⁰³

И в этом заключается смысл [учения о том], что в талмид-хахама должна быть «восьмая часть от одной восьмой». Ибо на уровне Хохмы есть тридцать два пути мудрости, а слово «лев» (сердце) также имеет числовое значение тридцать два; вместе они составляют шестьдесят четыре.

В Талмуде сказано, что талмид-хахам должен обладать «восьмой частью от одной восьмой» гордости. В маамаре поясняется, как получается это число: у Хохмы есть тридцать два пути мудрости, а слово «лев» (לב), «сердце», также равно тридцати двум; вместе получается шестьдесят четыре.

39 ושמינית שבשמינית הוא חלק א' מס"ד והיינו הגבהת הלב המחובר אל מוח החכמה כי העיקר היא החכמה המשכת בחי' הבטול¹⁰⁴

И одна восьмая от одной восьмой составляет одну часть из шестидесяти четырёх; то есть это возвышение сердца, соединённого с разумом Хохмы (мудрости). Ибо главное — Хохма, нисхождение уровня самоустранения (битуля),

Одна восьмая от одной восьмой — это одна шестидесятая четвёртая: малая мера возвышения сердца, соединённого с Хохмой. Главное же — Хохма, самоустранение, нисходящее благодаря Торе.

105 אלא שצריכה העלאה תחלה בבחינת הגבהת הלב כדי להמשיך אח"כ שאם אין העלאה אין המשכה. но сначала необходимо восхождение — на уровне возвышения сердца, — чтобы затем совершилось нисхождение; ибо если нет восхождения, нет и нисхождения.

Однако самоустранение не может нисходить, если прежде не было восхождения: сначала должно подняться сердце, и лишь затем происходит нисхождение. Без восхождения нет нисхождения.

40 והגבהה והעלאה זו הוא בחי' התנשאות דקדושה בחי' המן לאחר הבירור ומקורה ושרשה למעלה באורות עליונים הם בחינת לבוש וסוס.

И это возвышение и вознесение — уровень священного величия, уровень Амана после очищения; его источник и корень наверху — в высших светах, которые соответствуют уровням одеяния и коня.

Это священное возвышение представляет собой священную форму величия — «Амана после очищения». Его корень наверху — в высших светах одеяния и коня, благодаря чему Аман мог распоряжаться ими.

כִּי הַלְבוּשׁ הוּא הִי מֶלֶךְ גֵּאוּת לְבַשׁ¹⁰⁶ בְּבַחֲיִי גֵאוּת וְהַתְנַשְּׂאוֹת. וְסוֹס בְּגִימָטְרִיא בִּ"פ [כ' פַּעַמִּים] סִ"ג [שם סִ"ג].

Ибо одеяние — это «Б-г царствует, Он оделся величием», то есть уровень величия и возвышения. А слово «сус» (סוס, конь) численно равно двум Саг (63).

Одеяние — это величие Б-га, Его возвышенность, как сказано: «Б-г царствует, Он оделся величием». Слово «сус» (סוס, конь) равно 126, то есть двум Саг (63) — числовому значению имени Саг, одного из вариантов написания имени Авая, буквы которого в сумме дают 63.

מִשְׂאֵ"כַּ בַּחֲיִי כְּתָר מַלְכוּת¹⁰⁷ הוּא בַּחֲיִינָת בַּעֲטָרָה שֶׁעָטְרָה לּוֹ אִמּוֹ¹⁰⁸ דּוֹקָא שְׂאִין בּוֹלְעוּ"ז [בּוֹהַ לַעֲוֹמַת זֶה] בְּבַחֲיִי הַמֶּן בַּחֲיִי זֶה¹⁰⁹ כָּלֵל אֵלָא הִיא בַּחֲיִי בְּטוֹל רִצּוֹן מִמֶּשׁ¹¹⁰ נַעֲשֶׂה קוֹדֶם לְנִשְׁמַע כּוֹי וּדִ"ל [וְדִי לְמַבִּין]:

В отличие от этого, уровень Кетер Малхут — это именно уровень «с венцом, которым мать увенчала его»: на противоположной стороне, на уровне Амана, такого уровня вовсе нет. Напротив, это уровень подлинного самоотвержения воли: «сделаем» прежде «услышим» и так далее. И достаточно сказанного тому, кто понимает.

Венец отличается от этого: «венцу, которым мать увенчала его» нет соответствия на противоположной стороне — даже на уровне Амана. Это полное самоотвержение воли: «сделаем» прежде «услышим». Поэтому в стихе говорится, что Аман взял только одеяние и коня.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар указывает на два урока для служения человека. Во-первых, мицвот, исполняемые на деле, с помощью своего тела и имущества, ниспосылают свет, более высокий, чем один лишь уровень понимания, тогда как изучение Торы, особенно законов Торы, равно всем мицвот. Во-вторых, человеку нужны и «глаза, обращённые вниз» — самоустранение, достигаемое изучением Торы, — и в меру «вознесённое сердце», на одну восьмую от одной восьмой: стремление, дающее ему смелость обратиться к служению Б-гу вместо того, чтобы думать: «Кто я такой?» В основе обоих этих качеств лежит подчинение воли, выраженное словами «Сделаем и услышим», которое в Пурим стало самопожертвованием.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему одно лишь сияние совев коль альмин выше внутреннего, упорядоченного света мемале коль альмин и что это говорит об изучении Торы и исполнении мицвот?
2. Почему материальный мир должен возникать благодаря «скачку», а не посредством причинно-следственной связи, и каким образом это придаёт особую силу мицвот, исполняемым с материальными предметами?
3. Как сокрытие — например, в «Мегилат Эстер» и в законах Торы, облечённых в материальные предметы, — может свидетельствовать о более высоком источнике, а не о низшем?
4. Что отличает одеяние, корону и коня, и почему Аман мог присвоить одеяние и коня, но не корону?
5. Как человек может одновременно хранить и «глаза, обращённые вниз», и «вознесённое сердце», и почему возвышение должно предшествовать ниспосланию?

Примечания

אבזאצ 1

1 יביאו לבוש מלכות

В примечании указано, что части этого маамара содержатся в данной рукописи, а дополнительное объяснение (биур) этого изложения напечатано там же на p. 144.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חלקים מהמאמר נמצאים בהנחות הר"פ ע' קכ וע' קכח. ביאור נוסף לדרוש זה — שם ע' קמד. הנחה אחרת בסה"מ תקע"ב ע' קצח. עוד הנחה בס' עבודת הלוי כח, ג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר. (באוה"ת למג"א (הוצאת תש"נ) ע' פכ נדפס ביאור לד"ה זה (אבל בכמה כתי"י בא הביאור לד"ה עד שהמלך במסכו הנדפס באוה"ת שה"ש ע' קנה). קיצור באוה"ת למג"א ע' צד. לבאר מארז"ל תכלית חכמה ע' צו. בכת"י 284 בכותרת בוך פורים תקע"ב. הנחה אחרת בבוך 1116 שהוא מאמרים משנת תקע"א-ב גוכתי"ק הצ"צ?

2 יביאו לבוש מלכות

Совет Амана царю Ахашвершу о том, как почтить человека, которого царь желает удостоить почёта: облачить его в царские одежды, которые носил царь, посадить на коня, на котором ездил царь, и возложить на него царский венец. В маамаре эти три вещи толкуются как три уровня царствования Б-га.

אסתר ו':ח:8 Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו', ח.

3 ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облачился в величие... и мир также утверждён, так что не поколеблется». Альтер Ребе отождествляет это одеяние величия с царскими одеждами из книги Эстер; позднее в маамаре он связывает продолжение стиха с существованием материального мира.

תהילים צ"ג:א:93 Psalms 93:1

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף-תכון תבל בל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

אבזאצ 2

4 Вторая и третья почести, предложенные Аманом: конь, на котором ездил царь, и царская корона. Маамар связывает и то и другое с Дарованием Торы.

אסתר ו':ח:8 Esther 6:8

יביאו לבוש מלכות אשר לבשבו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 כי תרכב על סוסך

Из молитвы пророка Хавакука, в которой говорится, что Б-г восседает на Своих конях и колесницах спасения. Маамар понимает эти слова как относящиеся к Дарованию Торы и связывает их с конём царя.

חבקוק ג':ח:8 Habakkuk 3:8

הבנהרים תרה ה' אם בנהרים אפך אם-בים עברתך כי תרכב על-סוסך מרכבתך ישועה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседишь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג', ח.

6 בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתונתו זה מ"ת

«Выйдите и взгляните, дочери Циона, на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Маамар связывает этот венец с царской короной в книге Эстер.

שיר השירים י"א:11 Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

תענית כ"ו ב:6:26b Taanit 26b

וכן הוא אומר: "צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שצינה במתנה בקמינו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ג, יא. תענית כו, ב.

7

וקבל היהודים

Евреи приняли на себя продолжать празднование Пурима, которое они начали. Маамар понимает слова «то, что они начали» как принятие Торы, начатое на Синае и завершённое во времена Мордехая.

אסתר ט:23 ט"ז:כ"א

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כג.

8

נעשה ונשמע

На Синае народ ответил: «Всё, что сказал Б-г, мы исполним и будем слушать». Маамар называет это лишь началом принятия Торы.

שמות כ"ד:7

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

במ"ת . . החלו לעשות . . ובימי מרדכי היה גמר הקבלה

Талмуд говорит, что на Синае Б-г держал гору над Израилем, из-за чего их принятие Торы могло быть оспорено; Рава отвечает, что поколение вновь приняло её во времена Ахашвероша, как сказано: «Евреи утвердили и приняли» (Эстер 9:27): они утвердили то, что уже приняли. На этом учении основаны слова маамара о «завершении принятия» во времена Мордехая.

שבת פ"ח א:78a Shabbat

דַּרְשׁ רַבִּי סִימְאִי: בְּשָׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לְ"נִשְׁמָע" בָּאוּ שְׁשִׁים רִיבּוּאֵי שָׁל מִלְּאֲכֵי הַשָּׂרָת, לְכָל אֶחָד וְאֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל קִשְׁרוּ לוֹ שְׁנֵי כְתָרִים, אֶחָד כְּנָגַד "נַעֲשֶׂה" וְאֶחָד כְּנָגַד "נִשְׁמָע". וְכִיוֹן שֶׁחֲטָאוּ יִשְׂרָאֵל, יָרְדוּ מֵאֶחָד וְעֶשְׂרִים רִיבּוּאֵי מִלְּאֲכֵי חֲבֵלָה וּפִירְקוֹם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת עֲדֵימָה מִהָרַב חֹרֵב". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: בְּחֹרֵב טַעֲנוּ, בְּחֹרֵב פִּרְקוּ. בְּחֹרֵב טַעֲנוּ — כְּדָאֲמַרְנָא, בְּחֹרֵב פִּרְקוּ — דְּקִתְּבִי: "וַיִּתְּנֻצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'". אָמַר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אסתר ט:27 ט"ז:כ"א

קִיְמוּ וְקָבְלוּ הַיְּהוּדִים עָלֵיהֶם וְעַל־זִרְעָם וְעַל כָּל־הַנָּלוּיִם עָלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לַהֲיוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכֻמָּנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

иудеи установили и приняли на себя, на потомство своё и на всех присоединившихся к ним, обязательство неукоснительно соблюдать эти два дня, согласно написанному о них и в установленный для них срок, каждый год;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להלן צח, א וזהו ע"ד שארז"ל (שבת פח, א) עה"כ (אסתר ט, כז) קיימו וקבלו היהודים, קיימו מה שקבלו כבר

אבזאצ 3

10

תכלית חכמה תשובה ומעש"ט

Любимое изречение Равы: «Цель мудрости — тшува (возвращение) и добрые дела», чтобы человек не учился, а затем не восставал против родителей или учителя, как сказано в стихе: «Начало мудрости — трепет перед Б-гом; добрый разум у всех, кто исполняет их». Альтер Ребе приводит это изречение, чтобы показать: мудрость достигает своей цели в поступке.

ברכות י"ז א:11א"א Berakhot

מְרַגְּלָא בְּפֻמְיָה דְּרַבָּא: תְּכֵלִית חֲכָמָה — תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, שְׁלֹא יְהֵא אָדָם קוֹרָא וְשׁוֹנֶה וּבֹעֵט בְּאֲבִיו וּבְרַבּוֹ וּכְמִי שֶׁהוּא גָדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחֲכָמָה וּבְמִנְיָן, שֶׁנֶּאֱמַר: "רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שֶׁכֵּל טוֹב לְכָל עוֹשִׂיהֶם". "לְעוֹשִׂים" לֹא נֶאֱמַר, אֲלֹא "לְעוֹשִׂיהֶם" — לְעוֹשִׂים לְשִׁמָּה וְלֹא לְעוֹשִׂים שְׁלֹא לְשִׁמָּה. וְכָל הָעוֹשֶׂה שְׁלֹא לְשִׁמָּה, נֹחַ לוֹ שְׁלֹא נִבְרָא.

Излюбленным изречением Равы было: цель мудрости — раскаяние и добрые дела, дабы человек не читал [Тору] и не изучал [Мишну], а затем не противоречил отцу или матери, учителю или кому-либо превосходящему его знанием и возрастом, как сказано: «Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрый разум у всех, кто поступает согласно ей» (Пс. 111:10). Здесь сказано не «у всех, кто учится», но «у всех, кто поступает согласно ей», то есть у тех, кто изучает Тору ради неё самой, но не у тех, кто изучает Тору не ради неё самой. Тому же, кто ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

11

ראשית חכמה

«Начало мудрости — трепет перед Б-гом; добрый разум у всех, кто исполняет их». В маамаре подчёркивается, что в стихе говорится о тех, кто исполняет, а не о тех, кто только учится.

תהילים קי"א:10 Psalms

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שֶׁכֵּל טוֹב לְכָל־עוֹשִׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֲמֻדַת לְעַד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, י.

12

והלומד שלא לעשות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי שבת פ"א ה"ב.

13

והלומד שלא לעשו' נוח לו אלו נהפכה שלייתו על פניו

Рабби Йоханан говорит, что тому, кто учится, не намереваясь исполнять, лучше было бы, если бы его послед

вышел перевёрнутым на его лицо, чтобы он вовсе не появился на свет. Маамар приводит это изречение, чтобы показать: учение достигает своей цели в поступке.

Jerusalem Talmud Shabbat 1:2ב' שבת א': תלמוד ירושלמי שבת א': ב'2:1

14

ארו"ל ע"פ

«Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею». Мудрецы истолковывают слова «ничто из желанного» так, что они включают даже мицвот.

Moed Katan 9b:3-4ד' ב'ג: מועד קטן ט' ב'ג:3-4

כאן במצוה שאפשר לעשותה על ידי אחרים, כאן במצוה שאי אפשר לעשותה על ידי אחרים. אמרו להם: מאי בעית הקא? אמר להו, דאמר לי אבא: זיל גבייהו דליכרבוה. אמרו להם: יהא רענא דתורע ולא תחצד, תעזיל ולא תיפוק, תיפוק ולא תעזיל, ליחרוב ביתה וליתוב אושפזיה, לפלבל פתורה, ולא תחזי שתא חדתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Proverbs 8:11א"ח: משלי ח'

כִּי־טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכָל־חֲפָצִים לֹא יִשׁוּוּרֶיהָ:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ק ט, ב. משלי ח, יא.

АВЗАЦ 4

15

חכמה היא ראשית ההשתלשלות

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"פ שער דרושי אבי"ע פ"א.

16

חכמה היא ראשית ההשתלשלות

В первой главе «Шаар Друшей АБЯ» объясняется, что эманация состоит из четырёх элементов — четырёх букв Авая, соответствующих Хохме, Бине, Тиферет и Малхут, «и поэтому Хохма называется „началом“»; Кетер — более высокий уровень, не входящий в этот мир, подобно венцу над головой царя. С этого и начинается маамар: Хохма — первое звено цепи.

Sefer Etz Chaim 42:3ג'ג: עץ חיים מ"ב:342

... ונלע"ד שזה יובן במ"ש במ"א כי במה יוכר בחי מעלת אבא על אמא וכן שאר הבחינת בבחינת העגולים והרי חצי העגולים הראשונים יהיו כסדר תור על חכמה כו' אמנם חצי העגולים למטה יהיה להיפך כי עגול מלי עומד ע"ג עגול יסוד כו' א"כ במה יוכר בחי מעלות הספירה זו מזו ושם בארנו כי יש חלונות דרך יושר ומשם אבא מאיר לאמא ואמא לז"א כו' ועי"כ ניכר מדרגת מעלתו גם ידעת ענין פתחים ושערי רקיעין שדרך שם עולין ויורדין המלאכים והנשמות א"כ גם עדי"ז הנוכר שדרך אותו שער השמים והרקיע ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

АВЗАЦ 5

17

אברהם נק' אב"ר מ"ה שהוא בבחי' אבר וכלי . . בחי' חכמה

Объясняя единство Сфирот мира Ацилут, этот отрывок говорит, что Хесед — ветвь Хохмы и не ощущается как нечто отдельное: она включена в Хохму, которая окружает ее со всех сторон. В нем цитируется этот маамар: Авраам, эйвер ма, уровень Хеседа, — орган и сосуд для Хохмы, коах ма, и он устраняется перед Хохмой, как следствие устраняется перед своей причиной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ר"ה נו, ב: והוא בטל לגבי החכמה כביטול העלול בעילתו, ע"ש.

18

שהחכמה עצמה היא המלוכשת בתוך המדות

В том же отрывке объясняется, что причина облечена в следствие и скрыта в нем, подобно тому как сила разума пребывает в разуме или разум — в эмоциях: ощущается следствие, а причина скрыто влияет в него, подобно аину. Так сама Хохма облечена в эмоциональные качества.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ר"ה נו, ב. ובאוה"ת למגילת אסתר ע' קעב מציינים לכאן.

19

והחכמה מאין תמצא

«Но мудрость — откуда (ме-айн) она берётся?» Хасидут понимает слово ме-айн как «из айн»: Хохма возникает из уровня небытия, превосходящего её. Алтер Ребе добавляет, что в стихе сказано «из айн», а не что сама Хохма есть айн.

Job 28:12ב'ח: איוב כ"ח:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

АВЗАЦ 6

20

כבד פה וכבד לשון אנכי

Слова Моше у горящего куста: «Я не человек речистый... ибо я косноязычен и тяжёл на язык». Альтер Ребе видит в его затруднении с речью знак того, что его душа стояла выше Торы, исходящей из Хохмы.

Exodus 4:10ד': שמות ד':10

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אָנֹכִי גַם מִתְמָוִל גַּם מִשְׁלָשָׁם גַּם מֵאֵז דְּבָרָה אֶל־עַבְדְּךָ כִּי כְבֹד־פֶּה וּכְבֹד־לָשׁוֹן אָנֹכִי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, י.

21

כבד פה לגבי תושבע"פ

В «Рая Мехемна» Моше, Верный Пастырь, говорит, что, как он прежде был «косноязычен и тяжел на языке», так Святой, благословен Он, и поставит его: косноязычным — в Устной Торе, тяжёлым на язык — в Письменной Торе. Альтер Ребе опирается на это толкование слов Моше.

Zohar III, 28a כח, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג כח, א. ראה לעיל טו, ב.

22

קול דודי דופק

«Я сплю, но сердце моё бодрствует; голос возлюбленного моего стучится: открой мне». Маамар связывает эти слова со словами «перепрыгивая через горы» из Песни Песней 2:8 — стиха, который начинается теми же словами: «голос возлюбленного моего».

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה:ב

אָנִי יְשֹׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחָתִי רָעָתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קוֹצוֹתַי רְסִיטִי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

23

מדלג על ההרים

«Голос возлюбленного моего! Вот он идёт, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Этот образ скачка иллюстрирует свет, окружающий все миры (со-вев коль альмин), который минует ступени цепи нисходящих миров.

Song of Songs 2:8 שיר השירים ב:ח

קול דודי הנה־זה בא מדלג על־ההרים מקפץ על־הגבעות:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

24

חכים ולא בחכמה ידיעא

Из молитвы Элияу в «Тикуней Зоар» («Патах Элияу»): «Ты мудр, но не мудростью, которая известна; Ты понимаешь, но не пониманием, которое известно». В маамаре эти слова относятся к высшей Хохме: даже мудрость, которая не «известна», всё же называется Хохмой и потому уже представляет собой определённое «нечто».

Tikkunei Zohar 17b:3-4 ד'ג:ב:ג:ד

אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום

עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאזני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 8

25

«Но мудрость — где (ме-айн) она обретается?» Если прочесть это как «Хохма обретается из айн», стих описывает появление Хохмы из небытия как нечто найденное, а не как развитие того, что ей предшествовало.

איוב כ"ח:י"ב Job 28:12

וְהִחֲכֶמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

26

פני שור

В видении Йехезкеля о Колеснице (Меркаве) у каждого живого существа было лицо человека, льва, быка и орла. В маамаре лица быка и орла названы духовным источником душ животных и птиц.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל־הֵמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמֹאֵל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

27

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма как свет». Маамар применяет эти слова, показывая, что для Б-га физическое и духовное равны, и потому только Он может сотворить физическое.

תהילים קל"ט:י"ב Psalms 139:12

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחֲשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלֵילָה כִּיּוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

28

תכלית חכמה תשובה ומע"ט

Изречение Равы: «Цель мудрости — тшува и добрые дела». Здесь Алтер Ребе объясняет его так: мудрость —

первое звено нисходящей цепи, а тшува и добрые дела привлекают свет, окружающий все миры.

ברכות י"ז א"י: 11a: Berakhot

מְרַגֵּל בְּפִימָה דְּרָבָא: תְּכַלִּית חֲכָמָה — תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, שְׁלָא יְהֵא אָדָם קוֹרָא וְשׁוֹנָה וּבֹעֵט בְּאֵבִיו וּבְרַבּוֹ וּבְמִי שֶׁהוּא גְדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחֲכָמָה וּבְמִנְיָן, שֶׁנֶּאֱמַר: "רָאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׂכָל טוֹב לְכָל עוֹשֵׂיהֶם". "לְעוֹשִׂים" לֹא נֶאֱמַר, אֲלָא "לְעוֹשֵׂיהֶם" — לְעוֹשִׂים לְשִׁמָּה וְלֹא לְעוֹשִׂים שְׁלָא לְשִׁמָּה. וְכָל הָעוֹשֶׂה שְׁלָא לְשִׁמָּה, נֹחַ לוֹ שְׁלָא נִבְרָא.

Излюбленным изречением Равы было: цель мудрости — раскаяние и добрые дела, дабы человек не читал [Тору] и не изучал [Мишну], а затем не противоречил отцу или матери, учителю или кому-либо превосходящему его знанием и возрастом, как сказано: «Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрый разум у всех, кто поступает согласно ей» (Пс. 111:10). Здесь сказано не «у всех, кто учится», но «у всех, кто поступает согласно ей», то есть у тех, кто изучает Тору ради неё самой, но не у тех, кто изучает Тору не ради неё самой. Тому же, кто ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

29

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облекся величием». В маамаре этот стих относится к сиянию света, окружающего все миры (совев коль альмин), которое достигает миров лишь как сияние — подобно царствованию Б-га над ними.

תהילים צ"ג א"א: 1 Psalms 93

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֵר אֶרֶץ-תְּכוֹן תִּבְלַל בְּלִי-תְמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

30

אין עוד מלבדו

Моше говорит Израилу, что им были явлены чудеса Исхода и Синая, чтобы они познали Б-га: «нет ничего, кроме Него». В маамаре эти слова понимаются как истинные и после сотворения мира: перед Ним ничто другое не обладает самостоятельным существованием.

דברים ד': 35 Deuteronomy 4

אֵתָהּ הָרָאָת לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

31

אתה ה' לבדך

Из молитвы левитов во времена Эзры и Нехемии: «Ты — Б-г, Ты один; Ты сотворил небеса, небеса небес и всё их воинство... и Ты даёшь жизнь всему». Маамар приводит начальные слова этого стиха, говоря об исключительном единстве Б-га — значении слова «яхид».

נחמיה ט': 6 Nehemiah 9

אֵתָהּ-הוּא ה' לְבַדְךָ אֵתָהּ עֲשִׂית אֶת-הַשָּׁמַיִם שְׁמִי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָהּ מַחֲיָה אֶת-כָּלם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ" ט, ו.

АБЗАЦ 16

32

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он облекся величием; Б-г облекся, препоясался силой; и мир утверждён, не поколеблется». Маамар понимает вторую половину как следствие первой: величие, в которое облачается Б-г, поддерживает существование физического мира.

תהילים צ"ג א"א: 1 Psalms 93

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֵר אֶרֶץ-תְּכוֹן תִּבְלַל בְּלִי-תְמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

33

וזכו יביאו לבוש מלכות

Примечание указывает на эту запись текста, начиная с данного места, а также на дополнения к примечаниям и ссылкам к ней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן ואילך ראה בהנחות הר"פ ע"כ ובהוספות להערות וציונים לשם.

34

יביאו לבוש מלכות

«Пусть принесут царское одеяние, которое носил царь». В маамаре слова «пусть принесут» истолковываются как указание на то, что величие и царственность Б-га нисходят благодаря действиям нижних.

אסתר ח': 8 Esther 6

יְבִיאוּ לְבוֹשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבָשׁ-בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר יִתֵּן כֶּתֶר מַלְכוּת בְּרִאשׁוֹ:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ויאיר אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בגלוי

Примечание отсылает к этим двум местам в «Or a-Tora», где говорится о том, как свет, окружающий все миры, открыто сияет в предметах, используемых для исполнения мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באור התורה פ' ראה ע' תתט. ובדרושים לסוכות ע' איתשנו.

АБЗАЦ 18

36

אשר יעשה אתם האדם

«Храните Мои установления и Мои законы, исполняя которые человек будет жить». В маамаре слова «исполняя их» прочитываются как «делая их»: человек превращает физические предметы в мицвот.

ויקרא י"ח:ה' Leviticus 18:5

ושמרתם את־חקתי ואת־משפטי אשר יעשה אתם האדם וחי בהם אני

Havayah

Итак, соблюдайте уставы Мои и законы Мои, исполняя которые человек будет жить: Я Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Ezekiel 20:11 א"י:חזקאל

ואתן להם את־חקותי ואת־משפטי הודעתי אותם אשר יעשה אותם האדם וחי בהם:

И дал Я им уставы Мои, и сообщил им постановления Мои, которые, исполняя их, человек будет жив.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא יח, ה. יחזקאל כ, יא.

АБЗАЦ 19

37

שהתהוות מאין ליש . . מאוא"ס ב"ה הסוכ"ע

Как цитируется в примечании, в «Or a-Tora» отмечается, что этот отрывок подразумевает: физическое никак не связано с духовным и возникло лишь благодаря силе совев — Всемогущего; тогда как в «Ликутей Тора» (Ваэтанан, маамар «Инъян Кريات Шма») сказано, что физическое связано с духовным, поскольку духовное облекается в физическое. То же подразумевается и в сидуре («Шаар а-Мила», маамар «Вело Йикарей»), где сказано, что благодаря парсе (перегородке между мирами) физическое также возникает из духовного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' לך לך כרך ד תשיט, ב כ' שכאן משמע שהגשמיות לגבי הרוחניות אין ערוך כלל ונתהוו רק ע"י כח הסוכ"ע הכל יכול, אבל בלקו"ת פ' ואתחנן ד"ה ענין ק"ש כ' גשמיות לגבי רוחניות יש ערך שהרי הרוחניות מתלבשת בגשמיות, וכן משמע בסידור שער המילה ד"ה ולא יקרא שכי' שע"י הפרסא נמשך ג"כ התהוות הגשמיות מן הרוחניות, ע"ש באוה"ת וראה לקמן צב, ג בהערה הגבלת כלי.

38

אמנם קיום המצות כמעשה

В примечании указано, что текст от этого места до конца данного раздела содержится в этой рукописи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

מכאן עד סוף הקטע נמצא בהנחת הר"פ ע' קכ. וראה שם בהוספות הערות וציונים.

39

שו"ה הנמשכת — היא בחי' כתר מלכות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן קב, ד בפ"י כתר מלכות.

40

בעטרה שעטרה לו אמר

«...на венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы». В маамаре этот венец, ранее связанный с Дарованием Торы, отождествляется со светом, который человек привлекает исполнением мицвот на деле.

שיר השירים ג' י"א Song of Songs 3:11

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה־לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

41

ות"ת כנגד כולם

Перечислив деяния, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основная награда ожидает его в Будущем мире, Мишна заключает: «А изучение Торы равноценно всем им». В маамаре это объясняется через галахот.

משנה פאה א' א"א:1 Mishnah Peah 1:1

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והקדן קימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקבאת שלום בין אדם לחבירו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

42

הליכות עולם

«...вечные холмы склонились; пути мира (алихот олам) принадлежат Ему». Мудрецы читают слово «алихот» как «алахот»; маамар рассматривает алахот как каналы, через которые Бесконечный свет входит в мир.

חבקוק ג' ו"ה Habakkuk 3:6

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי־עד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:

Он останавливается и потрясает землю, взирает и приводит народы в трепет; вечные горы разбиваются вдребезги, древние холмы склоняются; пути Его — от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43 ואין להקב"ה בעולמו אלא ד"א של הלכה

«Со дня разрушения Святого Храма у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя галахи». Маамар использует это, чтобы показать, что именно в алахот Б-жественное присутствие привлекается в мир.

ברכות ח' א:י"ח-י"ט Berakhot 8a:18-19

והיינו דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא: מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד. ואמר אביי: מריש הנה גריסנא בגו ביתא ומצלינא בבי כנישתא. כיון דשמענא להא דאמר רבי חייא בר אמי משמיה דעולא — מיום שחרב בית המקדש אין לו להקדוש ברוך הוא בעולמו אלא ארבע אמות של הלכה בלבד — לא הנה מצלינא אלא היכא דגריסנא.

Это согласуется с тем, что сказал рабби Хийя бар Амми от имени Уллы: с того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи. И Абайе сказал: прежде я учился дома и молился в синагоге, но после того, как услышал высказывание рабби Хийи бар Амми от имени Уллы: «С того дня, как был разрушен Храм, у Святого, благословен Он, в Его мире остались лишь четыре локтя Галахи», я молюсь только там, где учусь.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

44 ולכן ארז"ל

Там этот отрывок начинает маамар, открывающийся словами «Кол а-невиим асидим» («Все пророки предназначены»); текст содержит варианты.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ הנחות הר"פ ז"ל ע' קכח. שם התחלת ד"ה כל הנביאים עתידים בשינויים. אוה"ת מג"א (הוצאת תשי"ג) ע' רל. ובאוה"ת קרח ע' תרסא עם איזה הגהות ושינויים.

45 הנביאים והכתובים עתידים להבטל ומגלת אסתר והלכות אין

עתידים ליבטל

Рабби Йоханан говорит, что книги Пророков и Писания в будущем утратят силу, но пять книг Торы — нет; Реш Лакиш добавляет, что свиток Эстер и галахот также не утратят силу. В тексте цитируется сам Иерусалимский Талмуд, а в маамаре объясняется, почему эти два источника сохранятся.

Jerusalem Talmud Megillah 1:8ח'ה:ח

משנה: אין בין זב ה'רואה שתי ראיות לרואה שלש אלא קרבן. אין בין מצורע מוסגר למצורע מוחלט אלא פריעה ופרימה תגלחת וצפריים: הלכה: אמר רבי יודה בר פזי. דרבי לעזר היא. דרבי לעזר אמר. [אף] בשלישית בודקין אותו מפני הקרבן. ברם קרבן. השנייה מאונס טהור. והשלישית מאונס טמא. אמר רבי יוסה. אין לית היא דרבנן ולא אוף

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

דרבי לעזר לית היא. דתני. אמר רבי לעזר. לא לסותרו אמרתי אלא שלא יביאו קרבן. לא אמרתי שאינו ...

МИШНА: Единственное различие между страдающим истечением, у которого было два истечения, и тем, у которого их было три, — это жертва. 15:1-30 и трактат «Завим». После одного истечения жидкости страдающий истечением становится нечистым; ему необходимо погрузиться в микву, и на закате он становится чистым. Если у него было два истечения в один день или в два последовательных дня, он является источником тяжёлой нечистоты и не может стать чистым, если только не проведёт семь дней подряд без симптомов. Если у него было три истечения не более чем за три последовательных дня, ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

46 הנביאים והכתובים עתידים להבטל ומגלת אסתר והלכות אין עתידים ליבטל

В конце законов о свитке Мегилат Рамбам постановляет, что все книги Пророков и Писания утратят силу в дни Машиаха, кроме свитка Эстер: он сохранится, подобно пяти книгам Торы и законам Устной Торы, которые никогда не утрачивают силу. В примечании «Кехот» это постановление цитируется рядом с Иерусалимским Талмудом.

משנה Mishneh Torah, Scroll of Esther and Hanukkah 2:18

תורה, הלכות מגילה וחנוכה ב:י"ח

כל ספרי הנביאים וכל הכתובים עתידין לבטל לימות המשיח חוץ ממגלת אסתר והרי היא קצת כחמשה חמשי תורה וכהלכות של תורה שבעל פה שאינו בטל לעולם. ואף על פי שכל זכרון הצרות יבטל שנאמר (ישעיה סה טז) "כי נשכחו הצרות הראשונות וכי נסתרו מעיני". ימי הפורים לא יבטלו שנאמר (אסתר ט כח) "וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים וזכרם לא יסוף מזרעם";

Все книги Пророков и Священные Писания перестанут [публично] читаться в мессианскую эпоху, за исключением Книги Эстер. Она продолжит существовать, как и Пять книг Торы и законы Устной Торы, которые никогда не прекратят существования. Хотя беды минувших дней больше не будут вспоминаться, как сказано: «Прежние беды забыты и сокрыты от глаз Моих» (Ишаяу 65:16), дни Пурима не будут упразднены, как сказано: «Эти дни Пурима никогда не будут отменены среди евреев, и память о них никогда не исчезнет у их потомков» (Эстер 9:28).

Torat Emet 363 (Public Domain) • Maimonides' Mishneh Torah, edited by Philip Birnbaum, New York, 1967 (Public Domain)

47 כביטול זיו השמש בשמש

В «Ор а-Тора», цитируемой в примечании, объясняется: все пророки пророчествовали со словом «ко» («так»), а Моше — единственный — со словом «зе» («это»); о грядущем будущем сказано: «Вот, это (зе) наш Б-г», поэтому откровение «ко», то есть Пророки и Писания, упразднится перед ним, подобно лучу внут-

ри солнца. И в служении Б-гу «ко» приводит к упразднению низшего единства, в котором нижнее — это «нечто», а высшее — «ничто», тогда как откровение «зе» приводит к упразднению высшего единства, в котором высшее есть подлинное существование, а всё перед Ним — как ничто.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פ' קרח ע' תרסא וז"ל: היינו כי כל הנביאים נתנבאו בכה רק משה נתנבא בזה, ולע"ל נאמר ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה שלע"ל יהי הגילוי בבחי' זה, וכמ"ש ע"פ יהי כבוד ה' לעולם, ולכן הגילוי שבבחי' כה שזהו ענין הנביאים והכתובים יהי בטל כביטול זיו השמש בשמש לגבי בחי' זה, וכן בעבודה מבחי' זה נמשך הביטול דיחיות שלמטה הוא היש ודבר ולמעלה הוא אין, משא"כ בגילוי זה נמשך הביטול דיחוי"ע איך שלמעלה היש וכולא קמ"י כלא חשיב. עכ"ל שם.

48

בירושלמי דמגלה

В примечании приводится ссылка на беседу Ребе там, связанную с этим учением Иерусалимского Талмуда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א ה"ה. רמב"ם סוף ה' מגילה. ראה בלקו"ש ח"ו לפ' זו סעיף ט.

АБЗАЦ 22

49

אסתר מן התורה מנין

Талмуд спрашивает, где в Торе содержится намёк на Эстер, и отвечает стихом: «И Я непременно скрою (астер астир) лик Мой». На этом намёке маамар основывает объяснение непреходящего значения свитка Эстер.

Chullin 139b:12-13 חולין קל"ט ב:י"ב-י"ג

אסתר מן התורה מנין (דברים לא, יח) ואנכי הסתר אסתיר מרדכי מן התורה מנין דכתיב (שמות ל, כג) מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא: ואיזהו שאינו מזומן וכו': ר' חייא ור' שמעון חד תני הדרסאות וחד תני הדרסאות מאן דתני הדרסאות על שם הורדוס ומאן דתני הדרסאות על שם מקומן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קלט, ב.

50

ואנכי הסתר אסתיר

Предупреждение Б-га о том, что в изгнании Он скроет лик Свой «в тот день». Маамар истолковывает слова «в тот день» как указание на сокрытый уровень, а слова «непременно скрою» — как указание на Эстер.

Deuteronomy 31:18 דברים ל"א:י"ח

וְאֶנֶכִּי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בְּיוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח. וראה לקמן קיט, ב ובמ"מ לשם. באזה"ת פ' כי תשא ע' בילד. באזה"ת פ' וראה ע' קכט ובאזה"ת פ' וילך מצויין לכאן, שכאן מבואר

”שבחי פני זהו מלי דאצילות שמסתרת בראש הבריאה הנקי ביום ההוא כו' עלמין סתימין” ע"ש.

51

עלמין סתימין דלא אתגליין

В версии этого отрывка в «Or a-Tora» после этих слов добавлено: «в связи с мезузой: „народ сей Я создал для Себя“, в книге Йешаягу, глава 43».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת קרח ע' תרסא נוסף: ”בענין מזוזה עם זו יצרתי לי בספר ישעי' סי' מג”.

52

ואמר ביום ההוא

Пророчество Йешаягу о грядущем времени: «И будет сказано в тот день: вот, это Б-г наш; мы уповали на Него, и Он спасёт нас». Маамар истолковывает его как превращение сокрытого «того» в раскрытое «это».

Isaiah 25:9 ישיעיהו כ"ה ט"ז

וְאָמַר בְּיוֹם הַהוּא הִנֵּה אֶלְקִינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיִוָּשְׁעֵנוּ זֶה הִי קִוִּינוּ לוֹ נִגְלֶה וְנִשְׁמַח בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' כה, ט. ובאזה"ת פ' ואתחנן ע' שנא, ושם מצויין למא"א אות א' סעיף קמד. וראה שם ע' שנב בהקיצור. באזה"ת מג"א ע' קכ מצויין לכאן.

53

המסתתר והנעלם בבחי' עלמין סתימין

Примечание отсылает к этим двум местам в «Or a-Tora», где говорится о Бесконечном свете, скрытом в сокрытых мирах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באזה"ת דרושים לר"ה ע' איתלו. ובפ' וילך ע' איתנו.

54

בעלמין דאתגליין

Примечание отсылает сюда в связи с мирами раскрытыми (альмин де-итальян).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר המאמרים תש"ה ע' 60.

55

אכן אתה אל מסתתר

«Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израйла, Спаситель». Маамар относит эти слова к корню Эстер на самом сокрытом уровне, который остаётся сокрытым и в грядущем времени.

Isaiah 45:15 ישיעיהו מ"ה ט"ו

אֲכֹן אַתָּה אֵל מְסֻתָּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:

Воистину, Ты — Б-г, скрывающий Себя, Б-г Израйла, Спаситель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' מה, טו.

56

שאור זה אינו זיו אלא מאור

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Ваэтанан, где объясняется различие между лучом (зив) и самим светом (маор).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' באוה"ת פ' ואתחנן ע' שגא.

АБЗАЦ 23

57

מרדכי מן התורה מנין

Талмуд находит Мордехая в Торе — в словах «чистая мирра» (мар дрор), которые арамейский перевод передаёт как «мира дахья». В маамаре «мира дахья» истолковывается как горечь в чистом месте — в галахических постановлениях.

Chullin 139b:12-13ג"כ-י"ב חולין קל"ט ב

אסתר מן התורה מנין (דברים לא, יח) ואנכי הסתר אסתיר מרדכי מן התורה מנין דכתיב (שמות ל, כג) מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא: ואיהו שאינו מזומן וכו': ר' חייא ור' שמעון חד תני הדרסיאות וחד תני הדרסיאות מאן דתני הדרסיאות על שם הורדוס ומאן דתני הדרסיאות על שם מקומן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קלט, ב. קטע מכאן בהמשך מצה זו תר"מ ע' קסז.

58

מר דרור ומתרגמינן

«А ты возьми себе лучшие благовония: чистую мирру...» — для масла помазания. Мудрецы слышат имя Мордехая в его арамейском переводе — «мира дахья».

Exodus 30:23ג"כ-ג' שמות ל'

ואתה קח־לך בשמים ראש מ־דְרֹר חֲמֵשׁ מאות וקִנְמֹן־בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמֵשׁ וּמֵאֵתִים וקִנְה־בֶשֶׂם חֲמֵשׁ וּמֵאֵתִים:

«Возьми себе также лучших благовоний: текучей мирры пятьсот шекелей, сладкой корицы половину этого количества — двести пятьдесят, и благовонного тростника двести пятьдесят,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כג. ובתרגום אונקלוס שם.

59

מירא דכיא

Таргум Онкелоса переводит слова «чистая мирра» (мар дрор) в стихе об изготовлении масла помазания как «мира дахья». Талмуд слышит в этом имя Мордехая, а в маамаре «мира дахья» истолковывается как горечь в чистом месте.

Onkelos Exodus 30:23ג"כ-ג' שמות על שם אונקלוס

ואת סב לך בוסמינן רישא מירא דכיא מתקל חמש מאה וקנמן בשם פלגותיה מתקל מאתן וחמשין וקנה בוסמא מתקל מאתן וחמשין:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

60

הלכות שהן דבר הי

О стихе «Будут скитаться, ища слово Вс-вышнего, и не найдут его» (Амос 8:12) мудрецы объясняют, что «слово Вс-вышнего» — это галаха (а также время конца и пророчество). На это опирается маамар, называя галахические постановления «словом Вс-вышнего».

Shabbat 138bג' שבת קל"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

61

בבחי מרירות

В главе 29 описаны материальность и грубость тела и сердца, которые свет души и интеллект не озаряют в достаточной мере, чтобы управлять ими; причина этого — грубость клипы, которую следует сокрушить и смирить. Примечание отсылает к этому месту в связи с «горечью», которую маамар определяет как грубую материальность этого мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק כט.

АБЗАЦ 24

62

ששה חדשים בשמן המור

Перед тем как предстать перед царём, каждую девушку готовили «шесть месяцев мировым маслом и шесть месяцев благовониями». В маамаре мировое масло истолковывается как высшая Хохма, облачённая в горечь: галахические постановления.

אסתר ב' י"ב Esther 2:12

ובהגיע תר נערה ונערה לבוא אל־המלך אחשוורוש מקץ היות לה כדת הנשים שנים עשר חדש כי כן ימלאו ימי מרוקיהן ששה חדשים בשמן המר וששה חדשים בבשמים ובתמרוקי הנשים:

Когда же наступал черёд каждой девушки войти к царю Ахашверошу, после того как с ней поступали согласно закону о женщинах, в течение двенадцати месяцев — ибо так завершались дни её приготовления: шесть месяцев с мировым маслом и шесть месяцев с благовониями и другими женскими притираниями —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ב, יב.

63

שמן הוא בבחי ח"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כא, ב. לט, א. לקו"ת צו ט, ג.

64

אשרי מי שבא לכאן

Рав Йосеф, сын рабби Йеошуа бен Леви, который заболел и увидел высший мир, рассказывает, что слышал, как там говорили: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Маамар приводит эти слова

в связи с тем, что душа входит в Ган Эден благодаря своему учению.

Pesachim 50a:7-8 ח"פ-א:ז-ח"פ-ז

וְשִׁמְעֵתִי שְׁהִי אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בִּידוֹ. וְשִׁמְעֵתִי שְׁהִי אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד בְּמַחֲצֵתוֹ. (ומאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבִּירִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוֹ לָא? אֶלָּא: הָרוּגִי לוֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א.

АБЗАЦ 25

65 שׁוּיָה בִּידוֹ — כַּמְשַׁל הָאֲבוּקָה

В «Ликутей Тора» приводится объяснение слов «Йавиу левуш малхут» применительно к сравнению с факелом, свет которого распространяется далеко: если он светит так далеко, значит, у его источника свет необычайно велик. Так и здесь: поскольку корень мицвот очень высок, свет, привлекаемый через них, распространяется далеко, нисводя Кетер в Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח בלקו"ת אמור לד, ד.

66 וכן חבית . . עד שנשפך לחוץ באכור

В примечании отмечено, что в этой записи сравнение с переполненным бочонком приводится подробно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע' קכו המשל בארוכה.

АБЗАЦ 26

67 בית שנשפך בו יין כמים

Рабби Ханин бар Папа говорит: того, в чьем доме вино не льют, как воду, не коснется благословение. Маамар приводит это изречение как указание на изобилие, переливающееся через край, — знак благословения.

Eruvin 65a:21א"כ-א:כ"א

אמר רבי חנין בר פפא: כל שאין יין נשפך בתוך ביתו כמים — אינו בכלל ברכה. שנאמר: "וברך את לחמך ואת מימך". מה לחם שניקח בכסף מעשר — אף מים שניקח בכסף מעשר, ומאי ניהו — יין, וקא קרי לקה מים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א.

68 ויקחו אליך שמן זית

«И ты повели сынам Израиля, чтобы они принесли тебе чистое оливковое масло, выжатое для светильника (ла-маор), чтобы постоянно зажигать лампу». Маа-

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

мар подчеркивает слово «маор»: имеется в виду сам источник света, а не только его свет или луч.

Exodus 27:20 כ"ז:כ"ז

ואתה תצוה את־בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתית למאור להעלות נר תמיד:

И повелишь сынам Израиля принести тебе чистого оливкового масла, выбитого для освещения, чтобы лампа горела постоянно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כז, ח.

69

מאור שבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי חגיגה פ"א ה"ז.

70

שהנס של פורים היה מלובש בדרך הטבע

В более позднем маамаре о «Мегилат Эстер» рассматриваются обе стороны: у чудес, раскрытых без какого-либо облачения в естественный ход событий, есть преимущество — Б-жественность видна глазу; поэтому пророк скорбит: «Мы не видели наших знамений». Однако по сущности света чудеса, облеченные в естественное, исходят из гораздо более высокого источника. Там приводится Зоар в начале Ваикра: чудеса, облеченные в естественный ход событий, происходят через последнюю букву ך имени Авая, а раскрытые чудеса — через букву ך.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן ק, א. לקרי"ש ח"ז ע' 42 הערה 27.

71

וימי הפורים האלה

«И эти дни Пурима не исчезнут у евреев, и память о них не прекратится среди их потомков». Маамар объясняет, что непреходящий характер Пурима обусловлен высотой его сокрытого источника.

Esther 9:28 ח"ט:כ"ח

והימים האלה נזכרים ונעשים בכל־דור ודור משפחה ומשפחה מדינה ומדינה ועיר ועיר וימי הפורים האלה לא יעברו מתוך היהודים וזכרם לא יסוף מזרעם:

и чтобы эти дни помнили и соблюдали в каждом поколении, в каждой семье, в каждой области и в каждом городе; и чтобы эти дни Пурима не исчезли среди евреев и память о них не угасла у их потомков.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כח.

АБЗАЦ 27

72

נעשה ונשמע

«Всё, что сказал Б-г, мы исполним и будем слушать». Маамар истолковывает этот порядок — сначала испол-

нить, а затем слушать — как отказ от собственной воли, благодаря которому нисходит царский венец.

שמות כ"ד:7 Exodus 24:7

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 28

73

כי תרכב על סוסך מרכבותיך

«...когда Ты восседаешь на Своих конях, Твои колесницы — спасение». В маамаре этот стих рассматривается как относящийся к Дарованию Торы; в нём проводится связь между тем, что Б-г восседает на коне, и конём царя.

חבקוק ג':8 Habakkuk 3:8

הַבְּנֵה־רִים תִּהְיֶה אִם בְּנֵה־רִים אֶפֶה אִם־בָּיִם עֲבָרְתָּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ג' שעות ראשונות של יום

Талмуд делит день на промежутки по три часа; в течение одного из них Б-г «восседает и поддерживает существование всего мира». Также говорится, что ночью Он «скачет на Своём быстром херувиме и странствует по восемнадцати тысячам миров»; слово «тысячи шинан» толкуется как «тысячи, которых нет». На этом отрывке маамар строит объяснение образа коня царя.

עבודה זרה ג' ב:7 Avodah Zarah 3b:7

איני? והא אמר רב יהודה אמר רב: שתיים עשרה שעות ה' היום, שלש הראשונות — הקדוש ברוך הוא יושב ועוסק בתורה, שניות — יושב ודן את כל העולם כולו, כיון שרואה שנתחייב עולם כלליה — עומד מכסה הדיון ויושב על כסא רחמים,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, ב.

АБЗАЦ 29

75

חיי ברכאן דצללותא

Рабби Танхум говорит от имени рабби Йеошуа бен Леви, что восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника и что молящийся должен склониться так, чтобы согнулись все

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

позвонки позвоночника. Маамар спрашивает, в чем смысл этого соответствия.

ברכות כ"ח ב:ש"י-10 Berakhot 28b:9-10

אמר להם: אילו לפני מלך בשר ודם היו מוליכין אותי, שהיום כאן ומחר בקבר, שאם כועס עלי אין כעסו כעס עולם, ואם אוסרני — אין איסורו איסור עולם, ואם ממיתני — אין מיתתו מיתת עולם, ואני יכול לפייסו בדברים ולשחדו בממון, אף על פי כן הייתי בוכה, ועכשיו שמוליכים אותי לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא, שהוא חי וקיים לעולם ולעולמי עולמים, שאם כועס עלי — כעסו כעס עולם, ואם אוסרני — איסורו איסור עולם, ואם ממיתני ...

Он ответил им: «Если бы меня вели пред лицо земного царя, который сегодня здесь, а завтра в могиле, гнев которого на меня, если бы он разгневался, не был бы вечным, заключение которого, если бы он заключил меня, не было бы навеки, смертный приговор которого, если бы он приговорил меня к смерти, не был бы навсегда, и которого я могу умиловить словами и подкупить деньгами, даже тогда я плакал бы; но теперь, когда меня ведут пред лицо Царя царей, Святого, благословен Он, Который живет и пребывает во веки веков, гнев Которого ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

זח"א רסו, בבב26 Zohar I, 266b

זח"ג רכט, 229a Zohar III, 229a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כח, ב. זח"א רסו, ב. זח"ג רכט, א. רנה, א. פרס שער הנשמה פ"ח. וראה אוה"ת בראשית כרך ג תפד, א. ראה לקמן ככג, ב. לקו"ת בשלח א, ג. בלק עא, ב.

АБЗАЦ 30

76

ותתן טרף לבייתה

«Она встает, когда еще ночь, и дает пищу своим домашним». В маамаре эти слова указывают на то, что ночь — время, когда ангелы получают свое питание.

משלי ל"א:ט"ו Proverbs 31:15

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לבייתה וחק לגערותיה:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ משלי לא, טו. בלקו"ת ויקרא בהוספות נג, ב מציין לד"ה זה: שבחי ההמשכה מסוכ"ע המקיף ל"ד עולמות בשוה שהוא ענין העיגול הגדול שלמעלה מהחלל והקו הוא בחי אותיות הנק' סוסים.

77

רכב אלקים

«Колесница Б-га — мириады, тысячи шинан; Вс-вышний среди них, Синай, во святости». Талмуд выводит из этого стиха, что существуют восемнадцать тысяч миров, по которым «едет» Б-г.

תהילים ס"ח:18 Psalms 68:18

רכב אלקים רבתיים אלפי שָׁנָן אֲדֹנֵי כָּם סִינִי בְקֹדֶשׁ:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, יח.

78

אלפי . . שנהן . . שאינן

Там объясняется причина слов «тысячи, которых нет»: их корень — в Зеир Анпин, у которого есть лишь девять собственных Сфирот (Малхут же — «десятая для всех»), девять сверху вниз и девять снизу вверх, то есть восемнадцать благословений молитвы, находящиеся в Ацилут; в Малхут же это «мириады» — десять полных Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל עב, א. וש"נ.

79

אלפי שאינן

«Читай не „шинан“, а „шеэйнан“ — „которых нет“: из двух мириадов недостает двух тысяч, и остается восемнадцать тысяч миров.

Avodah Zarah 3b:13ג' ב: עבודה זרה

ובליליא מאי עבד? איבעית אימא: מעין יממא, ואיבעית אימא: רוכב על כרוב קל שלו ושט בשמונה עשר אלה עולמות, שנאמר: "רכב אלקים רבתיים אלפי שנהן", אל תקרי "שנהן" אלא "שאינן", ואיבעית אימא: יושב ושומע שירה מפי חיות, שנאמר: "יומם יצנה ה' חסדו ובלילה שירה עמיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

80

בבחי כרוב קל

Маама́р на тот же стих «Пусть принесут царское облачение»; примечание отсылает к нему в связи со «стремительным херувимом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי לקוית להאריז"ל ישעי ר"ס יט, שער הפסוקים שם. ע"ה שער ט"ל דרוש יג. שערי אורה בד"ה יביאו לבוש. אמרי בינה שער הק"ש ספ"א ופע"ג. אזה"ת שמות ע' נד.

АВЗАЦ 31

81

אדני במ סיני בקדש

Вторая половина стиха о колеснице Б-га: «Г-сподь среди них, Синай, во святости». Маама́р понимает это как нисхождение того же рода — теперь в Тору, дарованную на Синае.

Psalms 68:18ח"ח ס"ח: תהילים

רכב אלקים רבתיים אלפי שנהן אדני כם סיני בקדש:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סח, יח.

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

АВЗАЦ 32

82

ועשו לי מקדש

«И пусть они сделают Мне Святилище, и Я буду обитать среди них». Маама́р истолковывает эти слова как раскрытие Шхины в физических материалах Мишкана.

Exodus 25:8ח"ח כ"ה: שמות

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

И пусть сделают Мне святилище, и Я буду обитать среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, ח.

83

כי תרכב על סוסיך

«Когда Ты восседаешь на Своих конях». Маама́р отождествляет «коней» с сочетаниями букв, которые низводят великое раскрытие в физический мир.

Habakkuk 3:8ח"ח ג': חבקוק

הבנהרים חרה ה' אם בנהרים אפה אם צים עברתה כי תרכב על-סוסיך מרכבתיה ישועה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 33

84

וסוס אשר רכב עליו המלך

«...и конь, на котором ездил царь». В маама́ре конь отождествляется с сочетаниями букв, которые ниспосылают вниз раскрытие Бесконечного (Эйн Соф).

Esther 6:8ח"ח ו': אסתר

יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב עליו המלך ואשר נתן כתר מלכות בראשו:

пусть принесут царское одеяние, которое царь носит, и коня, на котором ездит царь, и на голову которого возложена царская корона;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 34

85

קבל היהודים את אשר החלו לעשות

«И приняли евреи то, что начали исполнять». Маама́р истолковывает эти слова как завершение во времена Мордехая принятия Торы, начатого у горы Синай.

Esther 9:23ג' ט': אסתר

וקבל היהודים את אשר-החלו לעשות ואת אשר-כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

את אשר החלו לעשות במ"ת

Рава учит, что поколение вновь приняло Тору во времена Ахашвероша, как сказано: «Евреи утвердили и приняли» (Эстер 9:27): они утвердили то, что уже приняли. Маамар видит в этом завершение принятия, начатого у горы Синай, благодаря самопожертвованию.

Shabbat 88a פ"ח שבת

Shevuot 39a פ"ט שבועות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א. שבועות לט, א. וראה לעיל ז, א בהערה: במ"ת . החלו לעשות.

87

נעשה ונשמע

Ответ Израйля у горы Синай: «будем исполнять и будем слушать» — маамар называет его отказом от собственной воли, началом принятия.

Exodus 24:7 פ"ד שמות

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

כל הכופר בעכו"ם

Рабби Йоханан объясняет, почему Мордехая, происшедшего из колена Биньямина, называют «иегуди»: «потому что он отверг идолопоклонство, ведь всякий, кто отвергает идолопоклонство, называется иегуди». Маамар применяет это ко всему поколению.

Megillah 13a:2 פ"ג מגילה

רבי יוחנן אמר: לעולם מבנימין קאמי, ואמאי קרי לקה "יהודי"? על שום שכל הכופר בעבודה זרה נקרא "יהודי", כדכתיב: "איתי גוברין יהודאין וגו'". רבי שמעון בן פזי, כי הוה פתח בדברי תמים, אמר הכי: כל דבריה אהד הם, ואנו יודעין לדורשן. "ואשתו היהודיה ילדה את ירד אבי גדור ואת חפר אבי שוכו ואת יקותיאל אבי זנוח ואלה בני בתיה בת פרעה אשר לקח מרד".

Йоханан сказал: Он действительно происходил из колена Вениаминова. Почему же его называли «иудеем»? Потому что он отвергал идолопоклонство. Ведь всякий, кто отвергает идолопоклонство, называется «иудеем», как написано: «Есть некоторые иудеи и т. д.» (Данииил 3:13). Когда рабби Шимон бен Паззи начинал толкование Книги Хроник, он говорил следующее: «Все слова Твои — одно», и мы знаем, как найти их внутренний смысл. [Написано:] «И жена его, иудейка, родила Йереда, отца Гедора, Хевера, отца Сохо, и Йекутиэля, отца Заноаха; и это сыновья Битии, дочери фараона, которую взял себе Меред» (I Паралипоменон 4:18).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה יג, א.

89

איש יהודי

«Был в Шушане, столице, один иудей, по имени Мордехай... из колена Биньямина». Стих называет его и иегуди, и человеком из колена Биньямина — противоречие, которое разрешает Талмуд.

Esther 2:5 פ"ה אסתר

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מֶרְדֳּכָי בֶן יָאִיר בֶּן-שִׁמְעִי בֶן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

В Сузах, в крепости, был один иудей по имени Мордехай, сын Яира, сына Шими, сына Киша, из колена Вениаминова,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 35

90

ויקח המן את הלבוש ואת הסוס

«И взял Аман одежды и коня, одел Мордехая и провел его верхом по городской площади». В маамаре ставится вопрос: как Аман мог иметь отношение к этим уровням?

Esther 6:11 פ"י אסתר

וַיִּקַּח הָמָן אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס וַיַּלְבֵּשׁ אֶת-מֶרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בַרְחֻב׃ הָעִיר וַיִּקְרָא לִפְנֵי כָכָה יַעֲשֶׂה אִישׁ אֲשֶׁר הִמְלִיךְ חֲפֵץ בִּיקְרוֹ:

Тогда Аман взял одежду и коня, облачил Мордехая и провел его верхом по улице города, провозглашая перед ним: «Так поступят с человеком, которого царь желает почтить».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

המן מן התורה מנין

Талмуд спрашивает, где в Торе содержится намек на Амана, и отвечает: «амин а-эц» — «Не от дерева ли...?» Маамар истолковывает этот намек как вопрос об отношении Амана к Древу.

Chullin 139b:11-13 פ"א חולין

המן מן התורה מנין (בראשית ג, יא) המן העץ אסתר מן התורה מנין (דברים לא, יח) ואנכי הסתר אסתיר מרדכי מן התורה מנין דכתיב (שמות ל, כג) מר דרור ומתרגמין מירא דכיא: ואיזהו שאינו מזומן וכי: רי חייא ורי שמעון חד תני הדרסאות וחד תני הדרסאות מאן דתני הדרסאות על שם הורדוס ומאן דתני הדרסאות על שם מקומן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קל"ט, ב.

92

המן העץ

Вопрос Б-га к Адаму: «Не от дерева ли, с которого Я повелел тебе не есть, ты ел?» Еврейское выражение «амин а-эц» звучит как «Аман».

Genesis 3:11 פ"א בראשית

וַיֹּאמֶר מִי הִגִּיד לְךָ כִּי עִירַם אֶתֶּה הַמִּדְּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבִלְתִּי אֲכָל-מִמֶּנּוּ אֲכָלְתָּ:

И сказал Он: «Кто сказал тебе, что ты наг? Не ел ли ты от дерева, о котором Я повелел тебе не есть?»

АБЗАЦ 38

101

ודברי אשר שמתי בפך

«Мой дух, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». Маамар приводит этот стих в связи с Б-жественной мудростью, которая привлекается в человека благодаря изучению Торы.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ בְּפִיךָ לֹא־יִמְּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וְרֶעֶד אָמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

102

שהת"ח צריך להיות בו שמינית שבשמיני

Рав Хия бар Аши говорит от имени Рава, что мудрец Торы должен обладать «одной восьмой восьмой» гордости, тогда как рав Нахман бар Ицхак не оставляет ему никакой гордости. Маамар объясняет эту меру — одну часть из шестидесяти четырёх — через Хохму и сердце.

סוטה ה' א:ט"ז Sotah 5a:16

אָמַר רַב חִיָּא בַר אֲשִׁי אָמַר רַב: תְּלִמִיד חָכָם צָרִיךְ שְׂיָהָא בּוֹ אֶחָד מִשְׁמוֹנָה בְּשִׁמְיָנִית. אָמַר רַב הוֹנָא בְּרִיָּה דְרַב יְהוֹשֻׁעַ: וּמַעֲטָרָא לְקָה כִּי סָאָא לְשׁוּפְלָתָא. אָמַר רַבָּא: בְּשִׁמְתָא דְּאִית בְּקָה, וּבְשִׁמְתָא דְּלִית בְּקָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה ה, א. ראה גם לקמן קיט, ג. ולכאורה צ"ע מרמב"ם הלי דעות פ"ב ה"ג שפסק דאפילו מקצתה לא. וכ"פ ב"ר יונה לאבות פ"ד מ"ד. ועייג"כ שו"ע רבינו הזקן חא"ח סקנ"ה סו"ס א' וסקנ"ו ס"ג. — הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בסוף מאמרי אדמו"ר הזקן הנחות הר"פ ע' קצב. ובלקו"ש ח"ו ע' 297. באג"ק א ע' רעה, וע' שב. ובלקו"ש חכ"ב ע' 162. וראה גם לקוטי לויי אגרות ע' שא. וראה לקמן קיט, ב. הנחות הר"פ ע' יב.

103

וזהו ענין שהת"ח . . עולה ס"ד

В примечании отмечено, что отрывок, начинающийся здесь, цитируется в «Яхель Ор», комментарии Цемах-Цедека к Псалмам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא ביהל אור ע' שלה.

АБЗАЦ 39

104

כי העיקר היא החכמה המשכת בחי הבטול

В примечании приводится Yahel Or, который, в свою очередь, указывает на Chovos HaLevavos, Shaar HaKeniah, главу 10.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' שלח שמציין לחובת הלכבות שער הכניעה פ"ע ע"ש.

...יביאו לבוש מלכות אשר לבש בו המלך וסוס

חלק א' מס"ד

105

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרש"י סוטה ה, א ד"ה אחד משמונה שבשמינית ובחדא"ג מהרש"א שם.

АБЗАЦ 40

106

ה' מלך גאות לבש

«Б-г царствует; Он оделся в величие». В маамаре царское одеяние отождествляется с этим величием, которому соответствует возвышение «Амана после очищения».

תהילים צ"ג:א:1 Psalms 93:1

ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ לְבָשׁ ה' עוֹ הַתְּאֹזֵר אֶרֶץ־תְּכוֹן תִּבְלַ בְּלִתְמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

בחי כתר מלכות

Примечание отсылает сюда, где рассматривается уровень Кетер Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שערי אורה סד, א. ד"ה וירד ה' תרס"ב. ד"ה בראשית תש"ה (פ"ל).

108

בעטרה שעטרה לו אמו

«...на венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы». В маамаре этот венец отождествляется с самоотвержением воли, которому нет соответствия за пределами святости.

שיר השירים ג':י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלָמָה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׁמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

שאינ בולעו"ז בבחי המן בחי זו

В примечании отмечено, что мысль о том, что на противоположной стороне нет ничего соответствующего венцу даже на уровне Амана, цитируется в этой серии маамаров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בהמשך תרס"ו ע' ע.

110

בטול רצון ממם

В примечаниях Цемах-Цедека к «Шир а-Ширим» слова «мамаш» («подлинное») нет: фраза звучит просто как «самоотвержение воли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברשימות כ"ק אדמו"ר הצ"צ על שה"ש ע' עו אין תי "ממש".



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Torat Emet 363 (Public Domain); Maimonides' Mishneh Torah, edited by Philip Birnbaum, New York, 1967 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак